

Deux nouveaux jumelages Twee nieuwe verbroederings

Voilà un moment déjà que l'idée avait été lancée. Aujourd'hui, c'est fait ! Depuis le conseil communal du 27 février dernier, Ixelles est officiellement jumelée avec Kalamu, la municipalité où se situe le quartier de Matonge à Kinshasa, et Zababdeh, une petite localité palestinienne.

Les actions de jumelage entre les villes et communes européennes ont été initiées par le Conseil de l'Europe au lendemain de la deuxième guerre mondiale. Il s'agissait alors de consolider la paix entre les peuples et de contribuer à l'édification d'une communauté européenne. C'est dans ce contexte qu'Ixelles se lance dès 1959 dans un jumelage avec Biarritz et développe un véritable partenariat basé sur des échanges dans des domaines multiples avec la cité balnéaire française.

Oser sa politique

A la veille de la célébration du 45ème anniversaire de ce jumelage entre Ixelles et Biarritz, il y lieu de se réjouir de la pérennité de celui-ci. Convaincue par cette première expérience, la nouvelle majorité a manifesté, dès sa mise en place, sa volonté d'aller plus loin encore et d'entamer sous cette législature de nouvelles actions de paix, d'échanges entre les peuples, de coopération et de solidarité internationales. Cette volonté a donc tout naturellement été traduite par la concrétisation de deux projets de jumelage: l'un avec l'entité congolaise abritant le quartier de Matonge-Kinshasa qui a donné naissance à celui d'Ixelles ; l'autre avec la municipalité de Zababdeh, la ville natale de Naïm Khader, représentant de l'OLP ayant résidé à Ixelles, homme de paix et de dialogue, et assassiné le 1^{er} juin 1981 à Bruxelles.

Un objectif de solidarité

Lors de l'adoption en mai 2002, par le conseil communal, d'une motion recommandant le jumelage entre la commune

d'Ixelles et une entité palestinienne, l'Echevin Pierre Lardot a proposé la petite ville de Zababdeh. Outre ses particularités économiques et culturelles, cette localité répond, en effet, à cette symbolique de paix incarnée par Naïm Khader. Inutile de dire que ce projet de jumelage, vivement souhaité par les autorités locales, contribue, par une action forte, à briser l'isolement ressenti tragiquement par la population palestinienne ; et ce d'autant que des actions très concrètes, telles que des échanges et des contacts culturels, peuvent être rapidement mises en place.

L'instauration d'une reconnaissance

Confrontée dès le départ à des manifestations violentes dans le quartier de Matonge, la nouvelle majorité a également voulu établir un lien social avec la communauté africaine. Le rapprochement est tel qu'un jumelage fut rapidement imaginé afin de marquer clairement la reconnaissance de la présence et de l'identité de cette collectivité à Ixelles. Cette politique débouchera rapidement sur une demande forte des populations africaines ixelloises d'approfondir ce rapprochement par la mise en place d'un jumelage, facteur de reconnaissance de la présence et de l'identité de leur collectivité. Par le biais de ce partenariat, diverses actions de solidarité peuvent, en outre, être menées dès à présent en collaboration avec des ONG dans les domaines de l'éducation, de la jeunesse et de la formation professionnelle. Un jumelage qui offre ainsi sans conteste une vitrine culturelle en Europe pour la communauté africaine installée dans notre commune.

Het idee was al een tijdje geleden voor de dag gekomen en nu is het een werkelijkheid geworden ! Sinds de gemeenteraadszitting van 27 februari II. is Elsene verbreederd enerzijds met Kalamu, een gemeente in Kinshasa waar de (echte) Matongewijk ligt, anderzijds met Zababdeh, een dorpje in Palestina.

Verbroederings tussen Europese steden en gemeenten werden door de Europese Raad kort na de Tweede Wereldoorlog op touw gezet. De bedoeling was om de vrede tussen de volkeren te versterken en de opbouw van een Europese gemeenschap te ondersteunen. In dit kader werden Elsene en Biarritz reeds in 1959 zustersteden en ontwikkelde onze Gemeente een echt partnerschap met de Franse badplaats, gebaseerd op uitwisselingen op meerdere gebieden.

Risico's nemen om zijn politiek te verdedigen

Een paar weken vóór de verbroedering tussen Elsene en Biarritz wordt gevierd verheugt iedereen zich dat dit partnerschap blijft voortbestaan. De nieuwe meerderheid werd door deze eerste ervaring overtuigd en, zodra ze het beleid van de Gemeente overnam, wenste ze nog verder te gaan en tijdens de nieuwe zittingsduur nieuwe vredeacties, nieuwe uitwisselingen met andere volkeren, nieuwe samenwerkingen en nieuwe internationale solidariteitsacties te starten.

Dit gebeurde heel normaal door de verwezenlijking van twee verbroederingprojecten: het ene met de Congolese Gemeente Kalamu (een gedeelte van Kinshasa), waar de Matongewijk ligt, die haar naam aan een Elsense wijk gaf; het andere met de Gemeente Zababdeh, boortplaats van vertegenwoordiger van de PBO Naïm Khader, die te Elsene woonachtig was. Een vredelievend mens, die naar dialoog streefde en die op 1ste juni 1981 te Brussel werd vermoord.

Solidariteit als doelstelling

Toen de Gemeenteraad in mei 2002 een motie goedkeurde die de verbroedering tussen Elsene en een Palestijnse eenheid aanraade stelde Schepen Pierre Lardot de kandidatuur van het stadje Zababdeh voor. Naast zijn economische en culturele eigenschappen is dit dorp ook een symbool van de vrede, die Naïm Khader door zijn leven verbeeldde. Dit soort broederschapproject, dat sterk door de lokale overheden werd ondersteund, heeft vanzelfsprekend krachtige acties op het oog, met als doelstelling de door de Palestijnse bevolking als een tragedie beleefde afzondering te verbreken. Bovendien kunnen dergelijke praktische acties (uitwisselingen, culturele contacten, enz.) snel worden op touw gezet.

De grondlegging van een erkenning

Sinds het begin van de zittingsduur werd de nieuwe meerderheid met hevige betogingen in de Matongewijk geconfronteerd : ze wenste dus ook een sociale verbinding met de Afrikaanse gemeenschap inrichten. De toenadering was zo sterk dat er zeer vlug aan een verbroedering werd gedacht om duidelijk de erkenning van de aanwezigheid en van de identiteit van deze gemeenschap te Elsene vast te stellen. Door middel van dit partnerschap kunnen ook verschillende solidariteitsacties reeds nu op touw gezet worden, in samenwerking met N.G.O.'s die actief zijn op het gebied van opleiding, jeugdbeleid en beroepsopvoeding. Zonder twijfel biedt een verbroedering een culturele " vitrine " in Europa aan de Afrikaanse gemeenschap die in onze gemeente is gevestigd.



POUR DES TROTTOIRS PLUS BLANCS QUE BLANCS

Depuis le 1^{er} janvier, la Région de Bruxelles-Capitale a remplacé le sac poubelle gris par le sac blanc obligatoire. Les ménages bruxellois, ainsi que les commerçants (sous contrat commercial avec Bruxelles-Propreté), doivent évacuer leurs déchets non triés en utilisant ces sacs blancs réglementaires mis en vente dans les magasins et grandes surfaces. Les habitants des immeubles à appartements qui sortent leurs immondiées en conteneur ne sont pas tenus par cette obligation, pour autant que des sacs ne soient pas déposés sur le trottoir à côté des conteneurs. Le prix (recommandé) des sacs blancs se situe dans la moyenne des prix des sacs gris de bonne qualité diffusés actuellement dans les grandes surfaces. Sachez que l'utilisation des sacs gris était tolérée jusqu'au 15 mars. Si vous n'utilisez pas les sacs adéquats vous risquez d'être verbalisé, et ce dès avril!
 Infos: 0800 981 81. www.bruxelles-proprete.be. louis@arp.irisnet.be

ONZE STOEPEN WORDEN WITTER DAN WIT !

Sinds 1 januari werd de grijze vuilniszak door de verplichte witte zak vervangen. In het ganse Brusselse moeten de huishoudens (en de handelaars die met Net-Brussel een commercieel contract ondertekend hebben) hun niet geschifte afval ontruimen door middel van de witte reglementaire zakken, die in winkels en supermarkten worden verkocht. Aan de inwoners van appartementsblokken die hun afval in containers buitenzetten wordt deze verplichting niet opgelegd, voor zover de zakken niet op de stoepen naast de containers worden geplaatst. De (aangeraden) prijs van de witte vuilniszakken staat in de gemiddelde van de prijzen voor de grijze zakken van goede kwaliteit die tegenwoordig in de supermarkten worden verkocht. U dient te weten dat het gebruik van grijze zakken tot 15 maart toegelaten is. Later kost het u een boete.
 Info : 0800 981 81. www.brussel-net.be
louis@arp.irisnet.be

Urbanisme à Ixelles: soutenir et influencer le marché privé du logement

Le marché ixellois du logement privé est depuis deux ou trois ans particulièrement dynamique et porteur. En ne considérant que les projets de plus de dix logements autorisés ou examinés par la Commune depuis fin 2000, on peut estimer que plus de 1.300 nouveaux logements seront construits et mis sur le marché d'ici 2006.

Prenant appui sur ce dynamisme du secteur privé et dans le cadre de ses missions d'instruction des permis, le Service de l'Urbanisme développe, à l'initiative de l'Echevin de l'Urbanisme Jean-François Vaes, une série de lignes de conduite claires, dans une perspective de développement durable, de diligence administrative et de partenariat avec les demandeurs.

1. Débloquent les grands projets: Jusqu'il y a peu, Ixelles était montrée du doigt pour ses grands chancres ou friches, certains abandonnés depuis plus de 10 ans. Aujourd'hui, heureusement, beaucoup de ces sites et immeubles sont en passe d'être réhabilités. Exemples: dans le Nord d'Ixelles, les permis d'urbanisme des projets Heron Plaza et Champ-de-Mars sont délivrés; dans le Centre de la Commune, l'urbanisation du site de l'ancien Hôpital militaire a repris après des années de ralentissement dommageable et, à Boondaël, c'est le grand terrain vague du square du Vieux Tilleul qui va enfin être reconstruit en logements familiaux.

2. Protéger le logement existant: notamment en limitant les changements d'affectation de logements en bureaux, en hôtels ou flat hôtels.

3. Accepter les transformations de bâtiments administratifs, industriels ou commerciaux en logement(s) sous certaines conditions.

4. Rééquilibrer l'offre vers une proportion plus élevée de grands logements (3 chambres et plus) dans la mesure où le marché libre tend à exclure de plus en plus les familles avec enfants et à réduire la mixité sociale. C'est pourquoi lors de la délivrance de permis, l'administration de l'urbanisme, d'une part, limite la subdivision des logements existants et, d'autre part, pousse les promoteurs à prévoir des appartements de plus grande taille. Le projet de la BBL au Champ-de-Mars dont nous avons déjà parlé en décembre 2002 est un bon exemple de l'évolution qui peut se faire suite aux demandes de la commune (*tableau ci-dessous*).

5. Faciliter l'accessibilité des logements pour les personnes à mobilité réduite (PMR) par



Bientôt une trentaine de logements à l'angle du Square du Vieux Tilleul et de la rue de la Treille

une application stricte du Règlement régional d'Urbanisme quant aux normes architecturales en la matière. En outre, la Commune propose que, dans les grands projets, un ou deux logements spécialement adaptés soient prévus. Il est ainsi suggéré aux promoteurs de logements ou de bureaux de faire vérifier leurs plans par une association ou un bureau d'études spécialisé dans la labellisation des bâtiments pour leur accessibilité PMR.

6. Favoriser l'occupation temporaire de logements vides en attente d'une transformation ou d'une démolition. L'exemple le plus connu de cette politique est le projet Heron Plaza. Sous l'impulsion de la coopérative BULS, la

Commune a fait pression sur le promoteur pour que trois maisons de la rue des Drapiers ainsi que les commerces de l'avenue de la Toison d'Or restent occupés en attendant le début effectif du chantier.

7. Développer une politique de remise sur le marché de logements inoccupés. A Ixelles comme ailleurs, trop de logements restent inoccupés, en particulier au-dessus des commerces. A cet égard, la Commune actionne différents leviers: une taxe sur les immeubles inoccupés (qui ne s'appliquait auparavant qu'aux immeubles abandonnés), une politique proactive de contact avec les propriétaires de biens inoccupés, en leur présentant notamment des possibilités de collaboration avec les Agences immobilières sociales (Habitat & Rénovation à Ixelles), une activation de la rénovation et la remise sur le marché de leur propre patrimoine. Deux agents ont été engagés et exclusivement affectés à cette tâche.

8. Soutenir les initiatives de rénovation de l'habitat. La Commune octroie des primes complémentaires aux primes régionales de rénovation de l'habitat. Chaque année un budget d'environ 100.000 euros est prévu à cet effet (*infos 02 515 67 09*).

9. Réclamer pour tout projet de bureau des charges d'urbanisme afin de se donner plus de moyens pour une politique sociale du logement.

Infos: Service de l'Urbanisme: 02 515 67 17

PROJET BBL – CHAMP-DE-MARS (6084 M² DE LOGEMENT)
 BBL ONTWERP – MARSVELD (6084 M² WONINGEN)

TYPE D'APPARTEMENT SOORT VAN APPARTEMENT	DEMANDE INITIALE DE LA BBL EN 2001 OORSPRONKELIJKE AANVRAAG VAN DE BBL	PERMIS D'URBANISME EN 2002 STENBOUWKUNDIGE VERGUNNING	EVOLUTION ONTWIKKELING
STUDIO	6	0	-6
1 CHAMBRE/KAMER	20	9	-11
2 CHAMBRES/KAMERS	24	29	+5
3 CHAMBRES/KAMERS	5	6	+1
4 CHAMBRES/KAMERS	0	4	+4
TOTAL/TOTAAL	55	48	-7

Stedenbouw te Elsene: de privé-woningsmarkt ondersteunen en beïnvloeden

Sinds twee à drie jaar is de privé-woningsmarkt te Elsene bijzonder dynamisch en veelbelovend. Als men alleen maar de ontwerpen bijtelt betreffende gebouwen met meer dan tien woningen die door de Gemeente sedert einde 2000 goedgekeurd of nagegaan werden mag men schatten dat meer dan 1.300 nieuwe woningen voor 2006 zullen worden gebouwd en op de markt gebracht.



Op initiatief van Schepen van Stedenbouw Jean-François Vaes steunt de Stedenbouwdienst op dit dynamisme in de privé-sector om een ganse reeks duidelijke richtlijnen op te stellen, in het vooruitzicht van duurzame ontwikkeling.

1. De grote ontwerpen weer in de gang zetten: onlangs werd Elsene nog met de vinger nagegezien wegens puinhopen of onbebouwde terreinen, waarvan sommigen sinds meer dan tien jaar in verlatenheid waren. Gelukkig worden veel van die terreinen en gebouwen binnenkort herwaardeerd. Een paar voorbeelden: in het Noorden van Elsene werden de stedenbouwkundige vergunningen voor het « Heron Plaza » en voor het « Marsveld » ontwerp verleend; in het centrum van de Gemeente, werd de urbanisering van de site van het vorige Militair Hospitaal na jaren vertraging hervat; in Boondaal zal het beruchte braakliggend terrein aan het Oude-Linde-square eindelijk worden bebouwd.

2. De bestaande woningen beschermen: dit gebeurt onder andere door de bestemmingswijzigingen te stoppen, namelijk de verbouwing van woningen tot bureaus, hotels of flat-hotels.

3. De verbouwing van administratieve, industriële of handelsgebouwen tot woningen onder bijzondere voorwaarden aanvaarden.

4. Het aanbod weer in evenwicht brengen, door een groter aantal ruime woningen te laten bouwen (met 3 kamers en meer): de privé-markt houdt steeds minder rekening met grote gezinnen en reduceert de gemengdheid. Precies

daarom beperkt de Stedenbouwdienst, wanneer de Gemeente vergunningen verleent, de onderverdeling van reeds bestaande woningen en zet de projectontwikkelaars ertoe om appartementen van grote oppervlakte te voorzien. Het project van de BBL aan het Marsveld, waarover we reeds in december 2002 geschreven hebben, is een goed voorbeeld van de ontwikkeling die de Gemeente kan doen ontstaan (zie hieronder).

5. De toegankelijkheid van de woningen voor minder mobiele personen (MMP) gemakkelijker maken, door de Gewestelijke Stedenbouwkundige reglementering inzake bouwvoorschriften streng te doen naleven. Bovendien in geval van grote bouwontwerpen eist de Gemeente een quota woningen die

speciaal voor minder valide personen aangepast zijn. In het algemeen suggereert de Stedenbouwdienst aan de promotors van woningen en bureaus hun bouwtekeningen door één van de verenigingen of van de studie bureaus te laten nazien die gespecialiseerd zijn in de toekenning van kwaliteitslabels aan woningen inzake toegankelijkheid voor MMP.

6. De tijdelijke bezetting van lege woningen aanmoedigen, in afwachting van verbouwing of sloperij. Het bekendste voorbeeld van dit beleid betreft het zeer gemediatiseerde "Heron City" ontwerp. Onder impuls van de coöperatieve vereniging BULS heeft de Gemeente de promotor onder druk gezet opdat drie huizen in de Lakenweversstraat en de winkels op de Gulden Vlieslaan in afwachting van de daadwerkelijke start van de werf bewoond blijven.

7. Een specifiek beleid uitvoeren om onbewoonde woningen terug op de markt te brengen. Te Elsene en elders blijven te veel woningen onbewoond, in het bijzonder boven de handelshuizen. In dit opzicht gebruikt de Gemeente verschillende middelen: ze heft een belasting op onbewoonde gebouwen (een belasting die vroeger alléén de verwaarloosde gebouwen betreft); de Gemeente neemt ook contact op met de eigenaars en stelt hun mogelijke samenwerkingen voor, onder andere met Sociale Bouwagenschappen ("Habitat et Rénovation" te Elsene), met het oog op renovatiewerken, om het eigendom terug op de markt te brengen. Twee ambtenaren werden aangeworven en houden zich uitsluitend met dit soort dossiers bezig.

8. De initiatieven inzake huisvestingsrenovatie ondersteunen. De Gemeente verleent premies die de gewestelijke premies voor huisvestingsrenovatie aanvullen. Ieder jaar wordt een krediet van ongeveer 100.000 euro hiervoor in de begroting ingeschreven (**Info: 02 515 67 09**).

9. Voor elk bureauontwerp stedenbouwplannen eisen, om over meer middelen te beschikken voor het uitvoeren van een sociaal huisvestingsbeleid.

Info: Stedenbouwdienst, 02 515 67 17



C'est sous la présidence de Emile Vinck, sénateur et conseiller communal d'Ixelles, que la Société nationale des Habitations et Logements à Bon Marché décida en 1937 d'ériger place Flagey, entre les rues Malibran et des Cygnes, un ensemble de trois immeubles à appartements: la Cité Malibran.

Dessinée en 38 par l'architecte communal d'Ixelles Armand Poppe, cette réalisation avait pour objectif de fournir à des ménages de la classe moyenne des logements dotés du confort moderne à des prix de location modérés.

Dans l'esprit du Collège d'Ixelles, l'entreprise présentait l'avantage d'attirer de nouveaux locataires contribuables dans le quartier et de lui "redonner une animation digne de sa situation géographique exceptionnellement favorable et des nombreux moyens de communication dont cette place est le centre".

Les plans d'origine prévoyaient en outre au rez-de-chaussée des petits commerces et une grande salle de café, probablement jamais ouverte. Le rez et le soubassement sont revêtus de granit noir et surmontés d'un auvent de béton ajouré courant sur toute la façade. Haut de 9 étages dans sa partie centrale, l'ensemble est dominé par la brique jaune et la pierre blanche reconstituée.

Qualifié de remarquable dans l'Inventaire de Sint-Lukasarchief (1993) notamment pour la simplicité de ses lignes et le jeu des éléments verticaux et horizontaux, le bâtiment recherche une homogénéité de style avec l'INR voisin. La Commune avait en effet décidé en 1934 que le chef-d'œuvre de Diongre donnerait la note architecturale de l'ensemble de la place, bien que son allure fût diversement appréciée à l'époque.

On retient notamment des débats qui animèrent le Conseil Communal, cette réplique de Charles Janssens, alors conseiller communal, défendant l'architecture proposée: "Si vous n'aimez pas le style moderne, si vous préférez la Renaissance ou le Louis XIV, vous devez admettre que d'autres préfèrent construire dans le style de leur époque", dispute toujours d'actualité s'il en est...

La Cité Malibran est davantage connue sous le surnom de "Victory", appellation qu'elle doit au fait d'avoir abrité en 1944-45 un bureau administratif des Forces Alliées dont l'écusson apposé sur le bâtiment représentait le "V" de la victoire.

Sources: Archives de la Commune d'Ixelles.

Photo: le premier projet de 1938 prévoyait la construction d'un immeuble similaire au Victory entre la rue des Cygnes et la rue de la Brasserie



L'ÉQUIPE DE RÉDACTION

L'ÉCOLE DES ETANGS A SON JOURNAL

Tous les enfants n'aiment pas l'école. Certains ont plus de difficulté que d'autres à accrocher au programme scolaire. Depuis 3 ans, la Région de Bruxelles-capitale a mis en place un Dispositif d'Accrochage Scolaire (DAS) donnant des moyens supplémentaires aux établissements scolaires des 19 communes.

Le principe est d'assurer un partenariat entre l'école et des acteurs de la société, pour soutenir les enfants dans leur apprentissage.

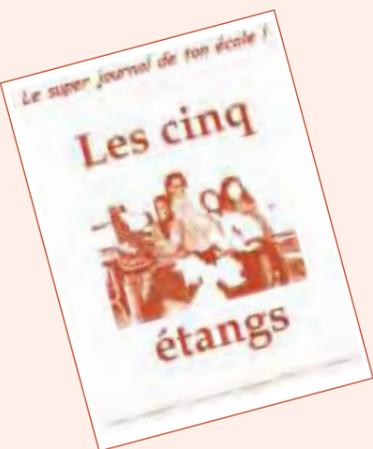
Dans ce cadre, l'école communale des Etangs (n°5) a mobilisé l'asbl Al Andalous autour d'un projet de journal. Les élèves en sont les journalistes et les rédacteurs. Ils "enquête" au sein de leur quartier, se font (re)connaître, partagent leurs intérêts et se réconcilient avec l'apprentissage du français et sont valorisés par un travail cohérent.

Ce journal permet aussi de créer un ciment dans cette école, dans ce quartier multiculturel, cosmopolite. Dans le premier numéro du journal "Les Cinq Etangs", on retrouve la recette de la soupe du ramadan, des jeux, une rubrique "Droit de réponse" et un intéressant reportage sur les droits humains. Bravo à l'équipe de rédaction et bonne continuation!

Infos: A. Calonne, Directeur de l'Ecole des Etangs,

rue A. de Witte 31, 02 515 65 50.

Al Andalous, chaussée de Bruxelles 256, 1190 Bruxelles, 02 343 63 23.



Mobilité: le premier bus de nuit est ixellois! Mobiliteit: de eerste nachtbus rijdt te Elsene!



A l'instar de ce qui existe depuis des années dans la plupart des grandes villes européennes, la STIB (Société des Transports Intercommunaux Bruxellois) a lancé la première ligne de son futur réseau de bus de nuit. Suite notamment aux demandes expresses et répétées de l'Echevin de la Mobilité Jean-François Vaes, les bus empruntent le trajet de la ligne 71 de la place De Brouckère à Delta en desservant entre autres

la Porte de Namur, la place Flagey et le Cimetière d'Ixelles avec un départ toutes les 30 minutes de 00h30 à 3h dans les deux sens. Même s'il faut regretter le coût élevé du voyage (3 euros avec impossibilité d'utiliser son abonnement) et le fait que le système ne fonctionne, dans un premier temps, que le vendredi soir, la Commune ne peut que se réjouir qu'il existe aujourd'hui à Ixelles un moyen de locomotion de nuit accessible à

tout à chacun. Pour rappel, la nuit du vendredi au samedi est la plus meurtrière de la semaine en Belgique, en cause principalement la conduite sous état d'ivresse ou de stupéfiants!

Le test durera 8 mois à l'issue desquels la STIB évaluera s'il convient ou non de poursuivre l'expérience dans sa forme actuelle. Il nous revient à tous de faire de cette expérience une réussite...

Infos: STIB au 02 515 2000

Net als wat al jaren lang in de meeste grote Europese steden bestaat is de MIVB eindelijk met de eerste lijn van haar toekomstige nachtbusnet gestart. Schepen van Mobiliteit Jean-François Vaes had hiervoor dringend en herhaaldelijk gepleit: de nachtbus rijdt langs de lijn van bus 71, van het de Brouckèreplein tot Delta en stopt, onder andere, bij de Naamsepoort, het Flageyplein en de Begraafplaats van Elsene. Eerste vertrekken, van de twee eindstationnen, om 00u30, met een start om de 30 minuten, tot 03u00.

Men zal weliswaar de hoge kost van het reisbiljet betreuren (3 euro, en het abonnement is niet geldig!) en het feit dat de nachtbus in het begin alléén vrijdag avond rijdt. Doch verheugt zich de Gemeente dat er heden te Elsene een vervoersmiddel rijdt dat 's nachts voor iedereen toegankelijk is. Ter herinnering is de nacht van vrijdag tot zaterdag de dodelijkste van de week in België, wegens misbruik van alcohol en van verdovingsmiddelen!

De test zal 8 maanden duren. Daarna zal de MIVB inschatten of het past het experiment in haar actuele vorm voort te zetten of niet. Het komt aan iedereen van ons toe van dit experiment een succes te maken...

Info: MIVB, 02 515 2000

Jumelage avec la Palestine: le point de vue de l'opposition

Lors du Conseil communal du 27 février dernier, l'opposition MR n'a pas approuvé les deux jumelages que la Commune se propose de mettre en œuvre. Souhaitant donner pleine mesure au débat démocratique, Info Ixelles ouvre ses colonnes à Olivier de CLIPPELE, chef de groupe MR au Conseil communal.

"Conscient du fait qu'il faut éviter de blesser la communauté juive d'Ixelles et d'éviter le parti pris pour le régime palestinien, le Groupe MR estime que le contexte n'est pas encore favorable à un tel jumelage et s'oppose donc à ce projet.

Pour nous, le Collège met la charrue avant les bœufs dans ces affaires de jumelages. Aussi, le Collège veut engager toute la commune dans une affaire aussi importante sans le consensus du Conseil Communal.

Le Groupe MR pense que le jumelage entre deux communes n'est pas un choix politique qui doit être pris majoritairement contre opposition.

Un jumelage est un processus de longue haleine qui doit recueillir un large soutien dans la population. L'image de notre commune souffrirait si tous les six ans, le Collège choisissait un jumelage avec une commune différente pour souligner ses sympathies de tel ou tel régime dans le monde. Un jumelage doit être le fruit d'un lien d'amitié entre deux communes. Les habitants doivent porter un tel projet. Il facilite

les échanges entre les personnes, tant au niveau culturel qu'au niveau de la coopération économique et sociale.

Enfin, le Groupe MR a signalé au Collège que le Ministre des Affaires Etrangères, Louis MICHEL, a émis l'idée de parrainage entre des communes belges et des communes de la région des Grands Lacs. Dans tous les cas, le groupe MR demande au Collège de réfléchir sérieusement à tout projet de jumelage, de se concerter avec l'opposition ou de consulter la population avant toute décision à se sujet."

agenda Ixelles

01/4/03 ... 30/4/03

CINEMA

CINEMA



En avril, ne te découvre pas d'un (ciné)phile...

Deux festivals de cinéma, deux rétrospectives et un colloque: durant un mois, le coeur d'Ixelles va battre à 24 images par seconde!

Le Mogador rue du Bailli, le Trocadéro, le Dauphin, le Select Agora sur l'avenue de la Toison d'Or, le Flora, le Piron ou le Queen's Hall sur la chaussée d'Ixelles... Si Ixelles comptait quasiment vingt cinémas entre 1900 et 1945, la situation a aujourd'hui évolué. Treize salles à l'UGC, quatre au Vendôme et deux au Styx, le nombre de sièges a certes baissé mais le nombre de festivals de cinéma a, au contraire, cru de manière inversement proportionnelle ces dernières années.

La remise à flot de Flagey, le nouvel équipement du Petit Théâtre Mercelis et une politique communale de détaxation dans ce domaine ont en effet amené nombre d'organisateur(s) à choisir Ixelles comme point d'attache de leur(s) festival(s).

Deux festivals se partageront ainsi le haut du pavé en avril. Le Festival du Court Métrage –Oh, ce court!– tout d'abord qui, pour sa onzième édition du 4 au 15 avril (Cinéma Vendôme et Petit Théâtre Mercelis), innove en proposant un véritable Marché du Film (sous chapiteau sur la place Fernand Cocq).

Le Festival du Film de Bruxelles ensuite qui, après un an d'arrêt et de nombreux remaniements internes, devient (enfin) un festival européen et proposera à Flagey, du 24 avril au 5 mai, quelque 28 premières et secondes œuvres de cinéastes forcément encore (quasiment) inconnus, jouant ainsi un rôle réellement indispensable dans le paysage audiovisuel international.

Ces deux événements seront précédés d'une série d'autres activités cinématographiques du plus grand intérêt: une rétrospective de films grecs fin mars au Vendôme (dans le cadre de la Présidence de l'Union européenne par la Grèce), un rendez-vous "Palestiniens/Israéliens" particulièrement puissant et d'une rétrospective "Robert De Niro" au Styx.

Tous ces événements, détaillés ci-après, sont largement encouragés par la Commune d'Ixelles qui soutient ces événements, que ce soit sous la forme de subventions, d'exonérations fiscales, de prêts de matériel, de mise à disposition d'infrastructures ou, plus simplement, d'aide à la promotion. Et cet engagement-là, ce n'est pas du cinéma!...



April: een maand voor film

Twee filmfestivals, twee retrospectieven en een symposium: gedurende één maand zal het hart van Elsene 24 beelden per seconde kloppen!

De Mogador in de Baljuwstraat, de Trocadéro, de Dauphin, de Select Agora op de Gulden Vlieslaan, de Flora, de Piron of de Queen's Hall op de Elsense steenweg... Tussen 1900 en 1940 telde Elsene ongeveer twintig bioscopen! De toestand is iets veranderd: tien zalen in de UGC, twee in de Vendôme en twee in de Styx. Het aantal plaatsen is duidelijk gedaald, maar het aantal filmfestivals is tijdens de laatste jaren in omgekeerde evenredige mate gestegen.

De herstelling van Flagey, de nieuwe uitrusting in het Klein Mercelis Theater en een vermindering van de gemeentebelastingen op filmprojecties hebben meerdere organisatoren ertoe gebracht Elsene als standplaats voor hun festival(s) te kiezen.

Twee festivals zullen in april op de voorgrond staan.

Eerst het Kortfilm Festival – "Oh ce court!": 11de editie, tussen 4 en 15 april, in de Vendôme en in het Klein Mercelis Theater. Een innovatie: een ware Filmmarkt, in een grote tent, op het Fernand Cocqplein.

Dan het Filmfestival te Brussel: na één jaar onderbreking en meerdere structuurwijzigingen wordt het (eindelijk) een Europees festival. In Flagey worden tussen 24 april en 5 mei zo'n 28 eerste en tweede werken voorgesteld, door regisseurs die uiteraard bijna onbekend zijn, maar die in het internationale omroepbestel werkelijk een onmisbare plaats hebben.

Deze twee evenementen worden voorgedaan door een retrospectieve Griekse films in de Vendôme (in het kader van het Griekse Voorzitterschap van de Europese Unie) en door een retrospectieve "Robert De Niro" in de Styx. Alsof het beeld niet volstond stelt het CIVA op 10 en 11 april een symposium voor.

Al deze evenementen, waarover u details in de middenbladen van ons agenda vindt, worden sterk door de Gemeente Elsene aangemoedigd en ondersteund, door subsidies, door fiscale vrijstellingen, door lening van materiaal en uitrustingen, of eenvoudig door promotionele hulpmiddelen. En deze inzet is geen fictie!

AGENDA INFO IXELLES - DU 1 AU 30 AVRIL 2003

festival du film européen | europees filmfestival
bruxelles | brussel

film festival du film flagey

25/04 > 03/05/2003
tickets 02 641 10 20 www.fff.be



CINEMA



CINEMA

“PALESTINIENS-ISRAËLIENS: QUE PEUT LE CINEMA?”

Israéliens et Palestiniens dans la spirale de la violence, bruits de bottes dans le Golfe et au Moyen-Orient.. Comment sortir de ces impasses? Que peut le cinéma? Des réalisateurs israéliens et palestiniens ont accepté de s'engager dans un dialogue autour de leurs films. Un moyen aussi de parler de l'impact de ces conflits sur notre société, des difficultés de communication entre communautés ici et maintenant. C'est au FLAGEY, les 4, 5 et 6 avril. Avec le soutien de la Commune d'Ixelles.

En organisant cette manifestation à Bruxelles, à l'initiative de Janine Euvrard, la Fondation Heinrich Böll, le Pôle Bernheim d'Etudes sur la Paix et la Citoyenneté (ULB) et "Actions in the Mediterranean", veulent aborder la question de l'impact du conflit israélo-palestinien sur les communautés musulmanes et juives qui cohabitent ici-même, sans réellement communiquer entre elles et contribuer à l'ouverture d'un dialogue approfondi entre ces communautés.

Des débats permettront également d'aborder les nombreuses facettes de la question:

→ **Les cinémas israélien et palestinien, miroirs de deux sociétés,** avec Georges Khleifi, Nurit Gertz et des réalisateurs belges, palestiniens et israéliens

→ **“Guerre ou paix au Moyen-Orient: que peut l'Europe?”** avec le Ministre des Affaires Etrangères, Louis Michel, des représentants de l'Union européenne, d'Israël et de l'Autorité palestinienne

→ **“Tradition et transmission: que peut l'éducation?”** avec Thomas Berns, Batya Gour, Hassan Khader, Gérard Preszow

→ **“Que peut le cinéma pour la paix?”** avec Philippe Reynaert et des réalisateurs belges, israéliens et palestiniens.

☛ Flagey, place Ste-Croix
(Infos: Fondation Heinrich Böll: 02 743 41 00 - Flagey: 02 641 10 20 www.flagey.be

.. 4, 5 et 6 avril 2003

6^{ÈME} FESTIVAL DU COURT METRAGE DE BRUXELLES “OH, CE COURT!”

Créé en 1998, le Festival du Court Mètre de Bruxelles s'inscrit aujourd'hui parmi les incontournables événements cinéma de la capitale. Les points clés de cette édition: 9 jours de programmation dans 2 salles différentes; une compétition internationale; des séances hors compétition; des séances scolaires pour les 9-12 ans et les 12-15 ans; des animations (expositions, concerts, rencontres,...) sous chapiteau Place Fernand Cocq et un Marché du Court Mètre destiné aux professionnels.

La compétition internationale accueillera une trentaine de courts métrages venus de toute l'Europe, des Etats-Unis, du Canada, d'Amérique latine, d'Afrique... De quoi offrir un bel aperçu de la production mondiale 2002-2003. Le Jury remettra plusieurs prix dont celui du Public offert au réalisateur par la Commune d'Ixelles.



MUSIC FOR ONE

EN OUVERTURE, les spectateurs découvriront en avant-première le court métrage de la jeune réalisatrice Dominique Laroche primée l'an dernier: “C'est vrai en plus” co-produit par l'asbl organisatrice du Festival et la Commune d'Ixelles.

UNE SEANCE AVEC LA CAMBRE: cette école de cinéma bruxelloise de renommée produit chaque année des courts métrages de qualité.

FILMS EXPERIMENTAUX: Les films présentés lors de cette séance se distinguent par le travail spécifique apporté à l'image, au montage, à la narration,... avec comme préoccupation principale d'explorer des voies nouvelles. Le public pourra, entre autre, découvrir une sélection de films utilisant la technique du “found-footage” qui consiste à réutiliser des images préexistantes pour la réalisation du film (refilmées, remontées, déformées par interventions directes sur la pellicule).

CARTE BLANCHE A JEAN-LUC FRANÇOIS: Président du Festival Media 10/10 pendant près de 30 ans, il a été l'infatigable défenseur du court métrage en Belgique francophone, le Festival lui rend honneur en présentant une sélection de son cru.

SEANCES SCOLAIRES: Le court métrage constitue le format idéal pour faire découvrir au jeune public un cinéma qui sort des sentiers battus.

Deux programmes seront présentés à destination des 9-12 ans et des 12-15 ans au Petit Théâtre Mercelis:

→ 9-12 ans: le 7/4 de 14 à 15h30, le 9/4 de 10 à 11h30, le 11/4 de 10 à 11h30, le 12/4 de 14 à 15h30.

→ 12-15 ans: le 8/4 de 14 à 15h30, le 9/4 de 14 à 15h30, le 10/4 de 10 à 11h30, le 12/4 de 16 à 17h30

UN CHAPITEAU AU CŒUR DE LA VILLE: Parmi les nouveautés de cette édition 2003, un chapiteau établi sur la Place Fernand Cocq abritera du mercredi 9 au samedi 12/4 un Marché du Court Mètre offrant aux professionnels de tous les pays, l'occasion de se rencontrer et de bâtir ensemble un cinéma européen fort (de 14 à 18h) ainsi que des concerts gratuits et accessibles à tous, permettant à de jeunes groupes belges et internationaux de mieux se faire connaître. (De 18 à 20h). un espace “Brasserie” sera ouvert tous les jours dès 14h.

CONCOURS DE SCENARIO: pour la seconde année consécutive, un concours d'écriture de scénario sera organisé pendant le Festival à desti-

nation des auteurs non professionnels désireux de se lancer dans le monde du 7^{ème} Art. Dix participants auront 5 jours pour écrire un scénario à partir d'un thème imposé, dévoilé lors de la soirée d'ouverture du Festival.

☛ Au Cinéma Vendôme et au Petit Théâtre Mercelis
(Infos: 02 248 08 72, info@courtmetrage.be, www.courtmetrage.be.

.. Du sam. 5 au dim. 13/4

3^{ÈME} COLLOQUE INTERNATIONAL COBRAC “CINEMA ET CREATION, ETAT D'URGENCE?”

☛ CIVA - Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage, rue de l'Ermitage 55.

(Infos: 02 642 24 50.

.. Jeudi 10 et 11/4

FILMFESTIVAL DU FILM

Après 30 années d'existence, le Festival de Bruxelles marque un tournant décisif dans son histoire. Nouvelle organisation, nouvelle équipe. Le Festival s'installera désormais à Flagey, bâtiment à l'architecture unique au cœur de la capitale européenne, se rapprochant ainsi tant du public que des professionnels.

A l'instar du Sundance Film Festival ou de Premiers Plans à Angers, cette nouvelle version du Festival proposera une programmation axée sur les premières et deuxième œuvres européennes, tous genres confondus (long, court, fiction, animation, documentaire). La Compétition officielle réunira une quinzaine de films inédits en Belgique. La programmation proposera également des œuvres ayant un distributeur en Belgique, et qui sortiront dans les mois qui suivront le Festival.

☛ FilmFestival du Film- Festival du Film Européen de Bruxelles à Flagey.
(Infos: info@fffb.be. www.fffb.be.

.. Du 25/4 au 3/5

Na 30 jaar start het Europees Filmfestival van Brussel met een nieuwe lei. Een nieuwe organisatie en een nieuwe ploeg. Het Festival neemt



Si le programme n'est pas encore arrêté au moment où nous mettons ce journal sous presse, nous pouvons cependant déjà annoncer que les réalisateurs suivants seront présents et présenteront leur(s) film(s):

Cinéastes palestiniens:

Rima Essa - Ula Tabari - Michel Khleifi - Akram Safadi - Sohbi al-Zobeidi - Hany Abu-Assad - Rachid Mashawari

Cinéastes israéliens:

Michal Aviad - Leah Esther Jones - Anat Even - Sharon Hammou - Avi Mograbi - Ra'anan Alexandrowicz - Amos Gitai - Avi Hershkovitz.

CINÉFLAGEY

16:00
mer/woen 2 Nosostros (D. Martinez) vo st-bil
jeu/dond 3
vend/vrij 4
sam/zat 5
dim/zon 6

mer/woen 9 L'ours (J.J Annaud) vo st-bil
jeu/don 10 The Wizard of Oz (V. Fleming) vo st-bil
ven/vrij 11 L'ours (J.J Annaud) vo st-bil
sam/zat 12 The Wizard of Oz (V. Fleming) vo st-bil
dim/zon13 L'ours (J.J Annaud) vo st-bil
mer/woen 16 The Wizard of Oz (V. Fleming) vo st-bil

jeu/don 17 L'ours (J.J Annaud) vo st-bil
ven/vrij 18 The Wizard of Oz (V. Fleming) vo st-bil
sam/zat 19 L'ours (J.J Annaud) vo st-bil
dim/zon 20 The Wizard of Oz (V. Fleming) vo st-bil

18:00
Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil
The Party (B. Edwards) vo st-bil
Rencontres Israéliens/Palestiniens
Rencontres Israéliens/Palestiniens
Rencontres Israéliens/Palestiniens

Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil
Nosostros (D. Martinez) vo st-bil
The Rope (A. Hitchcock) vo st-bil
The Party (B. Edwards) vo st-bil
Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil
Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil

Crazy Love (D. Deruddere) vnl st-fr
The Rope (A. Hitchcock) vo st-bil
Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil
Abouna (M. S Haroun) vo st-bil

20:00
Abouna (M. S Haroun) vo st-bil
The Rope (A. Hitchcock) vo st-bil

Abouna (M. S Haroun) vo st-bil
Crazy love (D. Deruddere)vnl stt fr
Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil
The Rope (A. Hitchcock) vo st-bil
Abouna (M. S Haroun) vo st-bil
The Rope (A. Hitchcock) vo st-bil

Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil
Abouna (M. S Haroun) vo st-bil
The Party (B. Edwards) vo st-bil
Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil

22:00
Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil

Nosostros (D. Martinez) vo st-bil
The Party (B. Edwards) vo st-bil
Abouna (M. S Haroun) vo st-bil
Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil
Crazy Love (D. Deruddere) vnl st-fr
Abouna (M. S Haroun) vo st-bil

The Party (B. Edwards) vo st-bil
Russian Ark (A. Sokurov) vo st-bil
Crazy Love (D. Deruddere) vnl st-fr
The Rope (A. Hitchcock) vo st-bil



JEUNES



JONGEREN

SENIORS



SENIOREN

haar intrek in het Flagey gebouw, een historisch monument en tegelijk een nieuwe bron van cultuur in de hoofdstad van Europa. Een gespaste plaats waar zowel publiek als professionelen elkaar zullen ontmoeten. Met een knipoog naar het Sundance Film Festival of Premiers Plans te Angers, stelt deze nieuwe versie van het Festival een programmering van eerste en tweede Europese producties van verschillende genres voor (langspeelfilms, korte films, fictie, animatie en documentaire). De Officiële Competitie bestaat uit een vijftien-tal nooit eerder in België vertoonde films en worden bekroond met een hele reeks prijzen. De programmering stelt eveneens films voor die reeds over een Belgische verdeler beschikken en vertoond worden in de maanden die op het Festival volgen.

☛ FilmFestival du Film - Festival du Film Européen de Bruxelles
(Infos: info@fffb.be. www.fffb.be.
„ Du 25/4 au 3/5.



RETROSPECTIVE ROBERT DE NIRO (75-98)

Il était une fois en Amérique, un mythe qui a pour nom Robert de Niro. L'homme que Martin Scorsese décrit comme un "caméléon cannibale", écume les films de qualité, voire de légende pour nombre d'entre eux, depuis presque 30 ans. De Scorsese à De Palma, en passant par Gilliam ou Parker, il a associé son nom aux plus grands réalisateurs de son temps. Acteur de composition par excellence, il s'est joué des genres comme il joue tous ses rôles, avec l'engagement physique et intellectuelle qui pousse le jeu jusqu'à l'intégrité.

Un acteur de cette trempe mérite plus que de la considération: le Styx lui rend hommage en organisant une rétrospective du 26/2 au 16/4.

Voici les dates d'avril (séances à 13h30 et 21h30):

- 1/4 Copland (James Mangold)
- Casino (Martin Scorsese)
- 2/4, 8/4 Wag the dog (B. Levinson)
- Great Expectations (Alfonso Cuarón)
- 9/4, 15/4 Taxi Driver (M. Scorsese)
- Cape Fear (idem)
- 16/4, 22/4 Mad Dog and Glory (John McNaughton)
- Raging Bull (M. Scorsese)

☛ Styx, rue de l'Arbre Bénit 72
(Infos: CNC, 02 217 94 41
„ Jusqu'au 16/4



© Pascal Praet

BRUXELLES BABEL: 18^{EME}!!

31 groupes de jeunes de 12 à 21 ans issus d'associations et d'écoles bruxelloises, 3 groupes européens en provenance de Malte, d'Espagne et de Slovaquie, 20 jeunes stagiaires, au total 450 jeunes présenteront du 17 au 19/4, au Marni à Ixelles, la 18^{ème} édition de l'Opération Bruxelles Babel.

Jeudi 17 et vendredi 18/4:

18h: ouverture des portes et, comme dans les grands festivals, "Babel Off": dans le bar-foyer du Marni, les jeunes présentent une autre facette de leur talent, plus personnelle et hors thème: sketches, chansons, danses, morceaux de musique,...

19h: "Les arts plastiques en fête": l'ambiance du lieu est assurée par l'exposition des oeuvres réalisées par les jeunes participants en arts plastiques: peintures, sculptures, gravures, BD, photos, vidéos et autres performances...

20h: spectacle pluridisciplinaire: "Monsieur Tony D." Cette année, Bruxelles Babel lance ses acteurs à la recherche de Monsieur Tony D à travers une enquête policière dans une grande bibliothèques "kafkaïenne". des armoires et tiroirs surgissent des objets, des personnages, de la musique, de la danse, tous témoins d'un autre temps, rapporteur d'une énigme qui nous fera avancer dans cette étrange quête initiatique.



Samedi 19/4:

13h: ouverture des portes et "Babel Off"

15h: "Les arts plastiques en fête"

16h: spectacle pluridisciplinaire: "Monsieur Tony D."

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
(Infos: 02 800 86 24, asbl Tremplins, Sevasti Papisavas. Prix des places: 2 euros pour les moins de 12 ans, 4 pour les 12-21 ans, animateurs et enseignants et 8 pour les + de 21 ans.
„ 17, 18 et 19/4



© Pascal Praet

COÛ?

Un spectacle dans l'eau: les retrouvailles de deux amis, un crapaud et une poule... La poule a peur de l'eau tandis que le crapaud y patauge avec bonheur. Les spectateurs sont sur de tout petits gradins autour de la zone de jeu. Le crapaud vit au milieu de ses casseroles: décor de grotte étrange fait de louches, de tuyaux, de tôles, où l'eau circule et que l'eau sonorise.

Bruits d'eau/musique d'eau. Marie-Sophie Talbot dans le rôle de la poule mouillée, jeux de sons étranges, amorce de chant d'opéra. De et avec Luc Fonteyn, Pierre Johnen et Marie-Sophie Talbot. Un spectacle pour les enfants de 2 ans ? à 5 ans.

☛ Théâtre de L'L, rue Major René Dubreucq 7.
(Infos: 02 512 49 69. llasbl@brutele.be, www.llasbl.be.
„ Mercredi 9/4 à 15h

CHASSE AUX OEUF DE PAQUES

☛ Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55
(Infos: 02 642 24 80.
„ Samedi 12/4 de 14 à 16h.

PROMENADE PEDESTRE BOIS DE HALLE

Marche au Bois de Halle. Environ 8 km. Déplacement en transport en commun à charge des participants. Prix: 1,20 euro.

(Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
„ Mardi 1/4, matinée.

VOETTOCHT: HALLEWOU

Voettocht in het Hallewoud. Ongeveer 8 kilometer. Verplaatsing met openbaar vervoersmiddel ten laste van de deelnemers.

(Info en plaatsbespreking: Dienst Seniors-Animatie, 02 515 60 62.
„ Dinsdag 1/4, in de voormiddag.

BALADE CULTURELLE: FOREST

Commune ouvrière au riche passé industriel, Forest offre néanmoins un large éventail de parcs et d'espaces verts: le parc Duden, le parc de Forest, le parc de l'Abbaye de Forest, le parc Jacques Brel, le parc Abbé Froidure et la zone du Bempt. Côté architecture, citons plusieurs remarquables édifices en style Art déco et moderne, et les vestiges de sa défunte abbaye. Balade commentée. Prix: à déterminer.

(Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
„ Lundi 7/4, après-midi.

CULTURELE WANDELING: VORST

Vorst is een arbeidersgemeente met een rijk industrieel verleden, maar men vindt er niettemin een brede keuze van parken en groene ruimten: het Dudenpark, het Vorstpark, het Park van de Abdij te Vorst, het Jacques Brelpark, het Pater Froidurepark en de Bemptzone. Op het gebied van architectuur kan men een ganse reeks opmerkelijke gebouwen opnoemen, in « Art Déco » en moderne stijl, alsook de overblijfsels van de nu verlaten abdij. Gegidste wandeling. Prijs te bepalen.

(Info en plaatsbespreking: Dienst Seniors-Animatie, 02 515 60 62.
„ Maandag 7/4, in de namiddag.

GOUTER DANSANT: JAZZ AFTERNOON

Les amateurs de jazz se réjouiront. Les autres bénéficieront d'une ambiance inédite et goûteront au son irrésistible d'un authentique orchestre de jazz. Prix: à déterminer.

☛ Restaurant Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163.
(Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
„ Jeudi 10/4, après-midi.

DANSVIERUURTJE JAZZ AFTERNOON

Jazzliefhebbers zullen zich verheugen. De anderen zullen van een buitengewone sfeer genieten en zullen de onweerstaanbare klanken van een echt jazzorkest appreciëren.

Prijs te bepalen.

☛ Tenbos Restaurant, Waterleidingstraat, 163
„ Donderdag 10/4, namiddag

EXCURSION: ATH

Avec son patrimoine de qualité, le charme de ses vieilles rues et de ses espaces publics, la richesse de son terroir, et bien-sûr sa célèbre ducasse, Ath mérite qu'on s'y attarde. Circuit découverte comprenant la visite audio-guidée de la Maison des Géants, un repas gastronomique, et la visite guidée de la Brasserie. Prix à déterminer, avec repas.

(Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
„ Mardi 29/4, journée.

UITSTAPJE: ATH

Met haar prachtig patrimonium, de charme van haar oude straten en openbare ruimten, de rijkdom van haar grondgebied en, wel ja, haar beroemde "ducasse" verdient de stad ATH een bezoek! Ondekkingsrondleiding, met een audio-gegidst bezoek aan het Reuzenhuis, een gastronomische maaltijd en de rondleiding van de Brouwerij. Prijs te bepalen, met maaltijd.

(Info en plaatsbespreking: Dienst Seniors-Animatie, 02 515 60 62.
„ Donderdag 29/4, de ganse dag

ATELIERS

DANSES FOLKLORIQUES

Un atelier gai et relaxant. Les personnes qui sont venues aux démonstrations de danses folkloriques du 18 février dernier l'ont souhaité. Rejoignez-les et... dansez maintenant! ☛ Restaurant Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163.

(Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
„ Mercredi 9 et 23, 15 à 16h15

ACTIVITES MANUELLES

☛ Club Boondaal, 482 chaussée de Boondaal. Prix: 2,50 euros.

(Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
„ Lundi 7 et 28/4 de 15 à 17h.

WHIST & SCRABBLE

☛ Club Malibrans, 8 rue du Viaduc.

„ Tous les lundis et jeudis, de 15 à 17h.

☛ Club Villa Mathine, 13 rue du Bourgmestre.

„ Tous les mercredis, de 15 à 17h.
(Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.

DESSIN

☛ Club Villa Mathine, 13 rue du Bourgmestre.

(Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
„ Tous les mardis, de 15 à 17h.

CHORALE

☛ Club Wansart, 7 rue du Nid.

(Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
„ Tous les jeudis, de 15 à 17h.



JEUNES



JONGEREN

MUSIQUES



ATELIERS D'EXPRESSION SUR LE THÈME DE LA COMÉDIE

Fidèle à sa vocation de théâtre sérieusement comique, le Théâtre de la Toison d'Or organise, avec le soutien de la Communauté française et de la Commune d'Ixelles, des ateliers d'expression destinés aux adolescents âgés de 12 à 18 ans. Ces ateliers sont menés de main de maître par des comédiens professionnels. Ils permettent aux jeunes de participer à la création d'un spectacle de A à Z, tout en faisant connaissance avec les techniques de jeu d'acteur sur scène et face à un public.

☛ Théâtre de la Toison d'Or, Galeries de la Toison d'Or 396.
(Infos: 02 511 08 50
" Les mercredis 2, 9, 30/4, 7, 14, 21, 28/05. De 14 à 17h.

L'HEURE DU CONTE A LA BIBLIOTHEQUE D'IXELLES

Samedi 5/4, Hélène Desirant (Ligue des Familles)
Mercredi 16/4, Denise Engels & Florinne Elslande
Mercredi 23/4, "Plaisir du Texte" asbl
Samedi 26/4, Christel Hertz
De 15 à 15h30 pour les 7-10 ans et de 15h30 à 16h pour les 3-6 ans.

☛ Bibliothèque publique communale francophone d'Ixelles (section jeunesse), rue Mercelis 13.
(Infos et inscriptions: 02 515 64 06.
La Section Jeunesse de la Bibliothèque est ouverte le mardi, jeudi et vendredi de 15h30 à 18h, le mercredi de 13 à 19h et le samedi à partir 10h.

PORTES OUVERTES, JOGGING ET BROCANTE A L'INSTITUT RENE CARTIGNY

Organisé par l'IRC, un jogging sera accessible à tous les enfants et adolescents des écoles primaires et secondaires ixelloises à partir de la 5^{ème} primaire et se déroulera le samedi 5 avril de 13h à 16h sur le site de l'école et sur la place de la Petite Suisse. Les distances seront de 1500 mètres pour les 5^e/6^e primaires, 2500m pour les élèves du 1er et du 2e degrés, 3000m pour le 3e degré et les adultes. Une médaille récompensera les trois premiers de chaque catégorie.



Le même jour, une brocante se déroulera dans l'école, de 12h à 18h. Les emplacements sont à louer au prix de 5 euros.

☛ Institut René Cartigny
(Infos: 02 515 75 81 et 80
" **Vend. 4/4: portes ouvertes. Samedi 5/4: mini-jogging et brocante**

MARIONNETTES AU PERUCHET

CORALINE LA PETITE SIRENE
Un voyage au fond de l'océan parmi les poissons...Une belle histoire d'amour.
D'après Andersen.
" **Mercredi 2, samedi 5 et dimanche 6/4** à 15h.

LE PETIT CORDONNIER

Si le fromage attire les souris, l'argent attire les voleurs. A voir pour apprendre et s'amuser. Une fable de Jean de la Fontaine.
" **Merc. 9, samedi 12, dim. 13, samedi 26, dim. 27/4** à 15h.

LE PETIT ELEPHANT CURIEX

D'après Kipling.
p Mercredi 30/4 à 15h.

☛ Théâtre royal du Péruchet, avenue de la forêt 50
(Infos: 02 673 87 30



STAGES DE L'ECOLE DE CIRQUE - SITE FLAGEY TECHNIQUES DE CIRQUE

Du 14 au 18/4 de 9 à 16h pour les enfants nés en 94-92. 120 euros
Du 22 au 25/4 de 9 à 16h pour les enfants nés en 96-97. 112 euros. Inscription par téléphone.
☛ Ecole de Cirque - site Flagey, rue de la Cuve 20-22
(Infos: 02 640 15 71



MERCREDIS MUSICAUX

Séduits par le talent de musiciens venus de tous les horizons, débordant d'inventivité, pour la 1ère fois, le Théâtre de L'L a voulu faire place à la musique. Musique sur tous les tons. C'est à ces rencontres d'un jour, ces découvertes d'un soir qu'est donnée carte blanche pour faire chanter cette nouvelle saison.

Mercredi 2/4 à 20h30:

☛ **PIERRE COULON**, flûtiste de formation classique, construit des flûtes en tuyaux de plomberie, des aigües et des graves, des traversières et des obliques, des occidentales et des orientales...

☛ **MUZEÏK**: Un tango arabe, un chant brésilien en mode lyrique, quelques lignes de Guido Gezelle sur un thème andalou. La voix est un instrument, et chaque instrument est une voix. Une heure et demie de musique comme une conversation, un échange avec ses apartés, ses silences et ses échos.

Mercredi 30/4 à 20h30:

☛ **LA ROZA ENFLORESE**: Créé par Edith Saint-Mard et Bernard Mouton, La Roza Enflorese s'intéresse particulièrement aux chants séfarades. Les origines et le caractère métissé de ces pièces offrent de nombreuses libertés d'interprétation, faisant tantôt appel aux techniques instrumentales inspirées des musiques traditionnelles, tantôt à l'improvisation.

☛ **REYNALD**: sur la corde raide de la variété, ces funambules de la chanson française avancent à tâtons, entre cimes et abîmes, à la découverte d'un style traversé de diverses influences: de la Bossa Nova brésilienne au ragga de la musique indienne en passant par la plume hargneuse et amusée d'un Dick Annegarn.

☛ Théâtre de L'L, rue Major René Dubreucq 7.
(Infos: 02 512 49 69, www.lasbl.be

SI ON CHANTAIT BREL?

En hommage à ce monument de la chanson, disparu il y aura 25 ans au mois d'octobre, la classe de Martine Kivits propose un mini spectacle Brel d'une douzaine de chansons. D'autres chansons seront également interprétées par les élèves lors de ces soirées.
Au piano: Jean-Luc Fafchamps
☛ Café Théâtre La Soupape, rue A. De Witte 26a
(Infos: 02 649 58 88. lasoupape@belgacom.net.
" 10 et 11/4 à 21h.

1978-2003: LA SOUPAPE A 25 ANS

Ce programme vous propose quelques artistes qui ont marqué la Soupape durant ces 25 dernières années. Première invitée: Pascale

Vyvère, issue des Ateliers de la Chanson en 1991, elle a fait ses débuts dans la chanson à La Soupape accompagnée au piano par Isabelle Fontaine. Depuis, elle mène parallèlement avec beaucoup de bonheur une belle carrière de comédienne, notamment au Rideau de Bruxelles. Pascale Vyvère est accompagnée par 2 musiciens, eux aussi talentueux: Gery Cambier à la contrebasse, qu'il manie avec doigté et douceur et Manu Comté, extraordinaire jeune accordéoniste (Soledad).

☛ Café Théâtre La Soupape, rue A. De Witte 26a
(Infos: 02 649 58 88. lasoupape@belgacom.net.
" Dimanche 27/4 à 21h.



MISCHA MAISKY, VIOLONCELLE

Inutile de présenter encore Mischa Maisky, ce maître du violoncelle, résidant à Bruxelles, au vaste répertoire couvrant l'histoire de la musique de Bach à aujourd'hui, ne dédaignant aucun compositeur, en solo ou en musique de chambre, jouant avec les musiciens les plus renommés, invité en concert partout dans le monde... En un mot, le 6 avril, laissez-vous séduire une fois de plus par cette personnalité hors du commun pour un moment d'écoute ultime au Studio 4. Tickets: 35 euros, 30 euros et 25 euros.

☛ Flagey, Studio 4
(Infos: 02 641 10 20, www.flagey.be
" Dimanche 6/4 à 20h15

MARNI EN MUSIQUE

BARBARA WIERNIK

" 9/4 à 21h

BART DEFOORT QUINTET

" 8/4 à 21h

WE INSIST

" 10/4 à 21h

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
(Infos: 02 639 09 80

AU SOUNDS EN AVRIL

1,15/4 Greg Lamy & Pascal Schumacher Quartet
2/4 Caribe Con K
3/4 Pascal Mohy Quartet
4/4 Nicolas Kummert Quartet à 21h The Witness
5/4 Frederik Leroux Quartet
6/4 Son Fritas, LATINO
7/4 A 21h, The Singer's Night
8/4 Nathalie Loriers Trio + Extension
9/4 Gino Lattuca & Michael Blass Quartet
10/4 Caribe Con K
11/4 Brussels Little Big Band
12/4 Maxime Blesin Group
13/4 Manuel Hermia Band
14/4 Dreamin'Awake Quartet
15/4 Son Fritas Latino
16/4 Alexi Tuomarila Quartet
17/4 Marie-Anne Standaert & Richard Rousselet Quintet
18/4 Chris Joris Invite
19/4 Dreamin'Awake Quartet
20/4 Caribe Con K
21-22-23-24/4 Master's Session à 21h
☛ Sounds, rue de la Tulipe 28
(Infos: 02 512 92 50



Intéressé par un job étudiant pendant l'été?

- ☛ Tu as 18 ans?
- ☛ Tu aimes organiser des activités ludiques et pédagogiques et tu as choisi d'en faire ton métier: enseignement, puériculture ou études à caractère social?
- ☛ Tu possèdes un diplôme de moniteur breveté reconnu par la Communauté française?
- ☛ Tu cherches un chouette job pendant les grandes vacances?

Alors prends contact avec le Service de l'Instruction publique qui recherche des moniteurs brevetés pour encadrer des enfants de 2,5 à 14 ans participant aux Plaines de Vacances de Basse-Wavre et de Boondael organisées par la Commune d'Ixelles. Envoie ta candidature au Collège des Bourgmestres et Echevins, Chaussée d'Ixelles 168 à 1050 Bruxelles et une copie à la personne de contact au Service de l'Instruction publique, à l'attention d'Aline Grès, 168 chaussée d'Ixelles, 1050 Bruxelles, 02 515 65 11, instruction.publique@ixelles.be.



MUZIEK THEATRE



DANSE

STABAT MATER

La célèbre œuvre de Pergolèse interprétée par les élèves de l'Académie de musique d'Ixelles.

☛ Académie d'Ixelles, musique, arts et parole et mouvement, avenue des Eperons d'Or 16

(Infos: 02 515 78 31

„ **Judi 3 et vendredi 4/4** à 20h



AUDITION DE MUSIQUE

La symphonie des jouets interprétée par la classe de violon de l'Académie de musique d'Ixelles.

☛ Académie d'Ixelles, musique, arts et parole et mouvement, avenue des Eperons d'Or 16

(Infos: 02 515 78 31

„ **Vendredi 11/4** à 19h



UN MIDI PAS COMME LES AUTRES

Flagey veut aller à la découverte de différents genres musicaux interprétés par de jeunes artistes belges et étrangers. L'objectif est de proposer à un public curieux et diversifié des rencontres avec les talents d'aujourd'hui et de demain tous les vendredis midis. Un rendez-vous musical hebdomadaire que d'aucuns ne veulent plus manquer! Tarif unique 6€ (présentation, concert, tartines et une boisson).

☛ Flagey, Studio 1

(Infos: 06 641 10 20

„ **4 et 11/4** à 12h30

EEN MIDDAG ZOALS GEEN ANDERE

Flagey gaat op ontdekkingsstocht naar allerlei muziekgenres gebracht door jonge Belgische en buitenlandse artiesten. De bedoeling is een nieuwsgierig en gevarieerd publiek te verleiden door onvoorspelbare ontmoetingen met talent van vandaag en morgen. Een wekelijks muzikaal trefpunt waar velen gewoon niet meer aan voorbij kunnen gaan! 6€ uniek tarief, alles inbegrepen (woord vooraf, concert, boterhammen, drankje)

☛ Studio 1, Flagey

(Infos: 06 641 10 20

„ **4 en 11/4**, 12u30

LE HORLA

de Guy de Maupassant, mise en scène Bernard Damien, avec Emmanuel Dekoninck, Francis Besson...

☛ XL Théâtre - Théâtre du Grand Midi rue Goffart 7a.

(Infos et réserv.: 02 513 21 78.

„ **Du 4/3 au 4/4**, Sauf les lundis et dimanches, 20h30

PERMIS DE RIRE

Après avoir sévi à la radio et la télévision, Rol et David Samin se sont associés afin de vous proposer un spectacle d'humour drôle pour rire dans leur nouveau spectacle encore jamais vu à la radio... Une formule de one man show à la carte où vous aurez 2 humoristes pour le prix d'un... Il vous sera autorisé de rire seulement si vous avez votre permis de rire.

Par Rol et David Samin

☛ Café Théâtre La Soupape, rue A. De Witte 26a.

(Infos: 02 649 58 88.

lasoupape@belgacom.net.

„ **Mercredi 30/4 à 21h.**

ET VOTRE FUMEE MONTERA VERS LE CIEL

Une mère assassine ses enfants. Un homme refuse d'être père et d'imposer la terreur. Isabelle Pousseur a imaginé un dialogue saisissant entre deux personnages et deux textes qui n'auraient jamais dû se rencontrer. "Matériau-Médée" de Heiner Müller dans lequel l'étrangère mythique est une femme moderne en quête d'autonomie. Et "Kaddish pour l'enfant qui ne naîtra pas" du Hongrois Imre Kertész, où un homme rescapé des camps d'Auschwitz refuse de perpétuer la Loi du père. Avec Paul Camus, Véronique Dumont, Anne Durand...

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

(Infos: 02 639 09 80.

Organisateur: Travers Emotion,

02 217 48 00. travers@cyclone.be.

www.cyclone.be/travers.

„ **Du 28/4 au 9/5**

TORTILLA DE PATATAS

Dans les années 80, certains possédaient du pétrole, Michel Sardou avait des idées, les femmes dévoraient les minets, Christine a tiré sur JR, les couples découvraient l'échangisme dans leur case à Djerba. Chronique décapante d'un petit groupe de "golden boys and girls" persuadés qu'une carte de membre à un club de tennis va leur ouvrir les portes du pouvoir. Individualistes, ambitieux, égocentriques, élitistes ou simplement stupides, ils nous prouveront qu'on ne peut pas faire de tortilla sans casser des œufs!

De Stéphane Custers, avec Denis Carpentier, Diane Fourdrignier, Alexis Goslain...

☛ Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison d'Or 396.

(Infos et réserv.: 02 511 08 50,

02 510 05 10.

„ **A partir du 14/4.**

UNE ENVIE DE TUER SUR LE BOUT DE LA LANGUE

De Xavier Durringer, mise en scène Georges Lini, avec Laurent Capelluto, Didier Colfs, Jasmina Douieb...

☛ XL Théâtre - Théâtre

du Grand Midi, rue Goffart 7a.

(Infos: 02 513 21 78

„ **Du 10/4 au 10/5** à 20h30, les jeudis, vendredis et samedis.

ETAT DES LIEUX

Le constat de l'état du monde pourrait paraître sombre et amer. "La raison du plus fort est toujours la meilleure."? Grégoire Baldari et Mychael Paris s'interrogent, tout au long d'un "voyage poétique", avec lucidité, humour et tendresse sur la responsabilité de l'Homme face à son destin. Une mise en scène collective qui mélange des auteurs et des styles parfois très différents: de Voltaire à Brecht, en passant par Prévert, Cavanna, Ben Jelloun ou Hikmet, les deux récitateurs vous feront partager les réflexions de ces auteurs sur la société des Hommes.

☛ Théâtre de la Clarencière,

rue du Belvédère 20

(Infos: 02 640 46 70 de 11h à 18h

„ **Judi 24, vendredi 25 et**

samedi 26 avril à 20h30



HANNAH ET HANNA

Margate. Côte anglaise. Cette station balnéaire est prise d'assaut par les candidats réfugiés politiques. Albanois et Kosovars notamment qui, fuyant leur pays, débarquent au port. Entre la population locale et les nouveaux arrivants que la guerre a mis sur le chemin de l'exil, c'est le choc... Margate, peu préparée à cet afflux massif de réfugiés, est mis à feu et à sang: violence urbaine, affrontements entre bandes rivales, actes de racisme... Hannah n'est pas différente de la jeunesse locale. Elle a 16 ans et est une sympathisante du front national local comme la majorité de la population. Son rêve? Devenir riche. Margate? Un dépôt où elle veut absolument quitter pour devenir star. Puis il y a Hanna, réfugiée kosovare rêvant de devenir pharmacienne. Pour elle, Margate c'est le paradis, elle y a moins peur, et au moins, on y mange à sa faim. C'est par hasard qu'elles se rencon-

trent. La pop, le disco et Britney Spears les rapprochent. Ensemble, elles grandissent, se nourrissant de l'espérance et de la culture de l'autre dans un voyage qui les mènera de Margate à Pristina.

Une pièce de et mise en scène par John Retallack avec Halabi Hassiba et Marilyn Beugnies. Places: 14 EUR - 9 EUR - de 26 ans - 7,5 EUR chômeurs et 1,25 EUR article 27

☛ Théâtre de Poche, 1a Chemin du Gymnase (Bois de la Cambre)

(Réservations uniquement au 02 649 17 27. Infos: www.poche.be

„ **Jusqu'au 20 avril** à 20h30,

relâche dimanche et lundi

LES MONOLOGUES DU VAGIN

"Les Monologues du vagin" est un texte brillant, drôle, sensible, universel fondé sur plus de deux cents entretiens avec des femmes, jeunes, mères de famille, dactylos, PDG., prostituées, noires, hispaniques, asiatiques, bosniaques, indiennes, juives, blanches... A voir en urgence par tout un chacun. Parce qu'un Homme sur deux a un vagin.

Ecrit par l'Américaine Eve Ensler, "Vagina Monologues" gagna en 1997 l'Obie Award à Broadway. Ce texte fut à l'origine de la création de V-Day, un mouvement global de réaction aux violences qu'endurent les femmes à travers la planète.

Pour préparer la vision de la pièce, le Théâtre de Poche a concocté, en collaboration avec la Ligue des Droits de l'Homme (02 209 62 80), un dossier pédagogique téléchargeable sur www.poche.be.

☛ Théâtre de Poche, 1a Chemin du Gymnase (Bois de la Cambre)

(Réserv. uniquement au 02 649 17 27 Infos: www.poche.be

„ **Du 23 avril au 2 mai** à 20h30,

relâche dimanche et lundi

AUTRES VERITES

Ou "Freud, aux limites de l'inconscient" d'après S. Freud. A la fin de 19^{ème} siècle, à Vienne, le docteur Freud reçoit dans son cabinet des

bourgeoises atteintes de maladies nerveuses. S'inspirant des techniques qu'il avait découvertes à Paris, il tente d'abord de les soulager par l'hypnose. Puis, il découvre le pouvoir de la parole.

Inspiré d'un cas authentique, le spectacle met en scène la confrontation entre Freud et sa patiente qui souffre d'hystérie, mais aussi les discussions entre Freud et son confrère, le docteur J. Breuer. Comme une véritable enquête policière, les causes du mal et d'autres vérités vont apparaître petit à petit au fil des entretiens.

Mise en scène par Jacques NEEFS

☛ Café Théâtre La Soupape,

rue A. De Witte 26a

(Infos: 02 649 58 88.

lasoupape@belgacom.net.

„ **Du 3 au 5/4** à 21h.



FEMME, SEPT FOIS FEMME

Au fil de sept récits interprétés par sept actrices, se mêlent, s'imbriquent, se touchent plusieurs histoires de femmes d'Islam et d'ailleurs, des témoignages, des souvenirs, des paroles...Ce spectacle aborde le thème du port et du non port du voile en Orient et en Occident et de la place de la femme en général. De Rahim El Asri. Avec Hafça El Ai Ssaoui, Catherine Mailleux, Sofie Kokaj, Françoise Berlangier, Sébastien Chollet et N.N. Prix: 8 euros/5 euros.

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

(Infos et réserv.: 02 639 09 82.

info@theatremarni.com

„ **Samedi 5/4** à 20h15.

JOURNEE "LOGEMENT A IXELLES"

Le Comité des Citoyens Sans Emploi et les Equipes Populaires vous propose une journée de réflexion autour du thème: un logement convenable à Ixelles, avec des revenus modestes, est-ce encore possible?

9h30-12h, exposition de photos (Région bruxelloise), jeu de l'oie géant (associations RISO, De Schakel, RBDH...), stands d'infos sur l'accès au logement (Adils, Fonds du logement, AIS (Habitat et Rénovation), logement social (Foyer ixellois), Syndicat de Locataires...

12h30: buffet proposé par Idée 53.

14-16h: deux ateliers: "Favoriser l'accès à un logement convenable" et "Régler les conflits entre bailleurs et locataires autrement qu'au Tribunal". Durant ce temps, une animation est assurée pour les enfants sur le thème "Ma maison et ma rue".

16h15: mise en commun des travaux des adultes et des enfants et conclusion

☛ A l'espace Malibran, rue Malibran 49-53.

(Infos: Dédé Sandra (CCSE), 0486 30 00 73,

Christine Steinbach, 02 508 89 64.

„ **Samedi 5/4** de 9h30 à 17h.



RÉTROSPECTIVE LOUIS VAN LINT (1909-1986) AU MUSÉE D'IXELLES

Peintre belge, co-fondateur en 1945 de la Jeune Peinture Belge, association d'artistes qui prit comme objet de "servir l'art belge vivant, sans préjugé d'école ou de tendance", Louis Van Lint est considéré comme l'un des représentants les plus importants de ce mouvement.

Après une formation classique reçue à l'Académie de St-Josse-ten-Noode, il s'éloigne rapidement de la figuration, schématisant d'abord les formes, pour s'acheminer ensuite vers l'abstraction, se forgeant un langage propre sous-tendu par ses préoccupations formelles et de couleur.

Basant son répertoire sur le réel, le végétal le plus souvent, le minéral, et l'animal aussi, il transpose, transfigure les formes en un lyrisme réfléchi et contenu d'abord, plus libre et intuitif ensuite.

Egalement préoccupé par la couleur, soutenue ou transparente, il joue aussi bien des francs contrastes que des accords chromatiques subtils. Une écriture d'une grande vitalité, parfois souple et sinieuse, parfois fougueuse et pointue accompagne ou cerne la couleur.

Il donne ainsi naissance à une œuvre témoignant d'une émotion, d'une grande sensibilité et d'une vie intérieure intense.

Première rétrospective scientifique de son œuvre, l'exposition retracera l'évolution picturale de cet éminent artiste au travers de quelque 140 œuvres en provenance de musées et collections privées.

☛ Musée d'Ixelles,
rue Jean Van Volsem 71
(Infos: 02 515 64 22,
www.musee-ixelles.be

„ Du 13/2 au 4/5. Ouvert du mardi au vendredi, de 13 à 18h30. Samedi et dimanche, de 10 à 17h. Fermé le lundi et les jours fériés.

RETROSPECTIVE LOUIS VAN LINT (1909-1986)

De Belgische schilder Louis Van Lint was medestichter in 1945 van de "Jonge Belgische Kunst", een groep kunstenaars die als doelstelling hadden "de Belgische kunst zonder school- of tendensvooordeel te dienen". Hij wordt beschouwd als één der belangrijkste vertegenwoordigers van die beweging.

Na een klassieke opleiding in de Academie van Sint-Joost-ten-Noode verwijderde hij zich vlug van figuratief: hij vereenvoudigt de vormen tot abstractie, in een persoonlijke stijl waarin vorm en kleur van groot belang zijn.

Zijn "repertoire" is gebaseerd op de werkelijkheid: meestal planten, mineralen maar ook dieren, waarvan hij de vorm omzet in een doordacht en gecontroleerd lyrisme dat later losser en meer intuïtief uitstraalt. Van Lint besteedde ook grote aandacht ook aan kleur, stevig of doorschijnend, en gebruikte even scherpe contrasten als verfijnde kleurharmonieën. Een zeer levendige stijl, soms soepel en kronkelig, soms hevig en stekelig, omringt de kleuren.

Zo ontstond een werk waarin we de emoties, de grote gevoeligheid en het intens innerlijke leven van de kunstenaar zeer sterk voelen.

Deze tentoonstelling – de eerste wetenschappelijke retrospectieve van zijn œuvre – illustreert de loopbaan van deze grote kunstenaar dankzij ongeveer 140 werken die uit musea en privé-verzamelingen komen.

☛ Museum van Elsene,
Jean Van Volsemstraat, 71
(Info: 02 515 64 22,
www.musee-ixelles.be

„ Van 13/2 t/m 4/5. Open van dinsdag t/m vrijdag, tussen 13u en 18u30. Zaterdag en zondag, open tussen 10u en 17u. Maandag en feestdagen gesloten.



DIMANCHE AU MUSEE

Tous les dimanches, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils sont à l'écoute, répondent aux questions, facilitent la compréhension des œuvres exposées, suscitent le dialogue et permettent à chacun, adulte comme enfant, de mieux tirer profit de sa visite.

☛ Service éducatif
Service de la Culture,
rue Mercelis 13.

(Infos et réservation: 02 515 64 00.

ZONDAG IN HET MUSEUM

's Zondags onthalen kunsthistorici de bezoekers.

Zij luisteren, antwoorden op de vragen, vergemakkelijken het begrijpen van de tentoongestelde werken, wekken de dialoog op en stellen iedereen in staat, volwassenen of kinderen, meer voordeel te halen uit hun bezoek.

☛ Educatieve dienst -
Cultuur dienst, Mercelisstraat 13.
(02 515 64 00.

CECILE ANDRIEU

Certains amateurs se souviendront de ses expositions simultanées à La Cambre et à La Vénérie il y a quelques temps déjà. Cécile Andrieu poursuit son travail consacré à l'écriture et à ses supports, dans un esprit très influencé par la culture du Japon, son lieu de résidence actuel. Cette exposition prend place dans le contexte de la Fête du Livre. Entrée libre.

☛ Centre d'Art Chapelle de Boondael,
square du Vieux Tilleul 10.

(Infos et réserv.: 02 660 07 89.

„ Du 22/3 au 18/4. Du mercredi au dimanche de 14 à 18h.



LE PRINTEMPS DES SCIENCES À L'ULB "LA COMMUNICATION... DE L'ÉLECTRON AU PAPILLON"

Plus de 1000 m² de projets sur le thème

de la communication, préparés par les étudiants de l'ULB, les Hautes Ecoles à orientation scientifique du Pôle universitaire européen Bruxelles Wallonie et l'ERM. Accès gratuit. Plus de détails dans INFO IXELLES du mois dernier.

☛ Campus de la Plaine de l'ULB
(accès 2), Boulevard du Triomphe.

(Infos et inscriptions:

Infosciences, 02 650 50 24.
www.ulb.ac.be/infosciences.

„ Du lundi 31/3 au dimanche 6/4. Lundi, mardi, jeudi et vendredi de 13 à 16h. Mercredi de 9h30 à 12h30. Samedi et dimanche de 13 à 17h. Autres activités sur rendez-vous.

CASABLANCA

Le contenu de cette exposition au CIVA s'articulera en deux volets: une

approche rétrospective (la Médina ou la ville traditionnelle arabe; le quartier des Habbous ou la ville traditionnelle vue par les Français; la ville Art Déco et Moderne, le développement expérimental d'une identité urbaine) et une approche contemporaine (la métropole de Casablanca dans sa dimension contemporaine dont notamment les nouvelles tendances architecturales et urbaines).

☛ CIVA - Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage, rue de l'Ermitage 55.
(Infos et réservations:

02 642 24 50.

„ Jusqu'au 2/5

JEAN BILQUIN

Parallèlement à la rétrospective Van Lint au Musée d'Ixelles, deux séries de petits dessins réalisés en 2002 par Jean Bilquin. L'homme et son environnement constituent le point de départ de ces "exercices d'assouplissement des doigts". Ces figures ou formes humaines dégagent une certaine dynamique à partir d'un mouvement suggéré tout en restant liées à l'espace qui les entoure.

☛ Musée d'Ixelles,
rue Jean Van Volsem 71

(Infos: 02 515 64 22

„ Du 13/2 au 4/5. Ouvert du mardi au vendredi, de 13 à 18h30. Samedi et dimanche, de 10 à 17h. Fermé le lundi et les jours fériés.

„ Jusqu'au 4/5.

RIGA

Exposition présentant des photographies, des dessins et des illustrations de décorations architecturales sur l'architecture Art nouveau à Riga. On pourra y découvrir des immeubles remarquables ainsi que des ensembles de rues reconnues patrimoine mondial. Cette exposition accompagnera la sortie du guide Art nouveau à Riga (en français et en letton).

☛ CIVA - Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage, rue de l'Ermitage 55.

(Infos: 02 642 24 50.

„ Jusqu'au 2/5.



EXPOS

BUDDHA WANTS YOU

Qu'il se mette en scène dans des scénarii tragi-comiques ou détourne de leur fonction originelle des objets de consommation courante, des éléments de la culture populaire (cinéma, dessin animé, monde des loisirs,...) ou encore des éléments de notre quotidien par renversement, changement d'échelle, mise en question des rôles, des utilisations, des formes, Michael Dans touche à tout. Il vous reste cinq jours pour découvrir cette expo qui sort des sentiers battus...

☛ Le BLAC, le beau local d'art contemporain, rue de Vergnies 25.

(Infos: 02 502 38 30.

infos@encorebruxelles.org.

„ Jusqu'au 5/4. Du mardi au samedi de 11 à 18h.

MEYNET & YANN

Une superbe héroïne enquête dans le milieu des diamantaires. A partir de ce canevas d'apparence simple, les scénaristes tissent la toile d'un polar noir, beaucoup plus retors qu'il en a l'air.

☛ Espace BD, place F. Cocq 2.

(Infos: 02 512 68 69,
www.espacebd.com.

„ Jusqu'au 30/4. Ouvert du lundi de 13h30 à 18h30 et du mardi au samedi

ALFRED HARDY 1900-1965

Alfred Hardy n'était ni architecte, ni ingénieur, mais un constructeur de projets circulaires, tels les hangars de l'aérodrome de Grimbergen ou la Maison Ronde présentée au salon des arts ménagers de Paris en 61.

☛ CIVA - Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage, rue de l'Ermitage 55.

(Infos et réserv.: 02 642 24 50.

„ Du 1 au 27/4

LES JARDINS DE RENE PECHERE

A l'occasion de la sortie du livre édité par les AAM et de l'ouverture de l'exposition "Les jardins de René Pechère" organisée par la Fondation pour l'Architecture, une journée d'hommage aura lieu le mercredi 2/4 dès 10h30.

Plusieurs spécialistes, belges et étrangers, se succéderont et évoqueront le souvenir et le travail de René Pechère tel que Sefik Birkiye, de l'Atelier d'Art Urbain, Pierre Puttemans, Architecte, Paul Deroose, Landscapsarchitect, Daniel Geerincq, Centre Paul Duvigneaud de Documentation écologique, Mme Tournon-Branly, Directrice de l'Ecole Américaine de Fontainebleau... Organisée par le CIVA et la Bibliothèque René Pechère.

☛ Fondation pour l'Architecture,
rue de l'Ermitage 55

(Infos: 02 642 24 80

„ Du 1 au 27/4



EXPOS ANIMATIONS



ANIMATIES

NICOLA SCOTTI

Peinture, sculpture.
 Centre médical du Solbosch,
 avenue A. Buyl 110a
 (Infos: 02 649 81 15
 „ Jusqu'au 30/4

L'ART FUMISTE SE DONNE BIEN DU MAL

Une exposition originale aux cimaises de l'Amour fou par Jean...
 L'Amour fou, chaussée d'Ixelles 185
 (Infos: 02 514 27 09
 „ Jusqu'au 20/4

WEEK VAN DE AMATEURKUNSTEN

Je hoeft geen ronkende naam te hebben om een kunstenaar te zijn in hart en nieren. Duizenden Vlamingen zijn in hun vrije tijd creatief bezig en noemen zich amateur-kunstenaar of liefhebber. Tijdens de Week van de Amateurkunsten wordt iedereen die in de amateurkunsten actief bezig is door het Vlaams Centrum voor Amateurkunsten vzw (VCA) uitgenodigd om de confrontatie aan te gaan met het grote publiek. In 2003 loopt de Week van de Amateurkunsten van vrijdag 25 april tot en met zondag 4 mei. Tijdens deze periode kan u in Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12 gaan kijken naar een tentoonstelling van amateur-kunstenaars. Dagactiviteitencentrum Den Teirling geeft op deze manier de kans aan hun bezoekers om zich op een artistieke manier te tonen.



“Je lis, j'illustre, je partage” - Centre récréatif - Mosaïque-XL et l'Aulne

“JE LIS DANS MA COMMUNE”: 4 PROJETS PRIMÉS A IXELLES

Suite au succès rencontré par la 1ère édition de l'opération “Je lis dans ma commune”, 13000 Chèques-Lire sont à nouveau offerts en 2003 par la Communauté française de Belgique, la Région de Bruxelles-Capitale et la Région wallonne aux projets organisés ou relayés par les communes. Ces projets menés par des écoles, des asbl ou des bibliothèques doivent favoriser la lecture et l'accès au livre, particulièrement entre le 23 et le 30/4, à l'occasion de la Journée mondiale du Livre et du Droit d'Auteur. Les activités permettent aux

participants de recevoir des Chèques-Lire, valables pour l'achat de n'importe quel livre, dictionnaire ou CD-ROM dans 500 librairies de Belgique.

Cette année, à Ixelles, quatre projets ont été retenus dont un “coup de cœur” pour “Je lis, j'illustre, je partage” par le Centre récréatif Mosaïque-XL et l'Aulne: les enfants de 7 à 12 ans du Centre récréatif choisissent en bibliothèque un texte, un poème, un conte qui les touchent. De retour à la Mosaïque ou à l'Aulne, ils les illustrent par un dessin, une sculpture, un bricolage.

La dernière étape de l'activité les amène au home “Les Heures Douces” où ils partagent leur œuvre avec une

personne âgée. Le projet “Je lis, j'illustre, je partage” a reçu le coup de cœur de la Communauté française.
 (Infos: Mosaïque-XL

“Brel en toutes lettres” par l'Institut Fernand Cocq: sensibiliser les étudiants à l'univers poétique de Brel grâce à la lecture de textes, d'articles ou d'ouvrages autour de la personnalité de celui-ci.

Projet axé sur l'Internet par le Centre scolaire St-Vincent de Paul: mettre sur pied un “concours multimédia” dont le but est de trouver des éléments semblables, l'un dans un livre et l'autre sur Internet. Cette activité de recherche permet de montrer qu'une information peut se trouver sous différentes formes, à la fois sur des supports écrits et visuels.

Atelier “lecture à haute voix” par la section Adultes de la Bibliothèque publique communale d'Ixelles: ouvert à toute personne intéressée par un travail sur la voix (rôle du souffle, rythme et ponctuation...). En final, des lectures à haute voix de textes se tiendront à la bibliothèque lors d'une séance “Club de lecture”. Appel aux participants!

1^{er} atelier:
 vendredi 25/4 de 18h30 à 20h30
 et samedi 26/4 de 14 à 16h.
 2^{ème} atelier:
 lundi 28/4 de 18h30 à 20h30
 et mercredi 30/4 de 19 à 21h.
 (Infos et inscriptions:
 02 515 64 12/05/01

23 AVRIL 2003: JOURNÉE MONDIALE DU LIVRE ET DU DROIT D'AUTEUR

Quand on aborde l'univers du livre, on s'aperçoit que celui-ci n'a pas seulement, en tant que moyen de communication et de diffusion le plus ancien, un impact spirituel, éducatif et culturel, mais qu'il comporte aussi de légitimes intérêts industriels et économiques propres au secteur de l'édition. L'association de ces deux facteurs –impact culturel et intérêt économique– crée un système complexe de paramètres qui peuvent paraître incompatibles. Développer le monde de l'édition et de la lecture requiert une compréhension des relations internes existant entre les différents éléments composant la “Chaîne du livre”: la création littéraire, la fonction de l'éditeur, l'impression, la distribution et la lecture.



La Fête du Livre à Ixelles

CONCOURS “ECRIRE UN LIVRE”:

Les élèves de l'enseignement secondaire des trois niveaux de la Région Bruxelles-Capitale sont invités à écrire une rédaction intitulée «Le Livre idéal» portant sur l'histoire d'un livre qu'ils rêveraient d'écrire: BD, Roman, Nouvelle, biographie ou autobiographie, science-fiction, fantastique, citoyenneté,...
 L'ouvrage sortira de presse lors du «Village du livre» (29/03) et sera diffusé dans l'ensemble des librairies de la Communauté française ainsi que dans toutes les bibliothèques publiques francophones de Belgique.

VILLAGES THEMATIQUES

Différents villages thématiques seront mis sur pied durant la Fête du Livre organisée par l'asbl Ixelles Plus:

- Un **Marché du livre d'artiste** se déroulera dans les locaux de l'Ecole Supérieure de La Cambre (Du 4 au 6/4).
- Un **Marché des bouquinistes** sera organisé durant les week-end de la Fête du Livre, autour des

étangs d'Ixelles (WE du 29-30/3, WE du 5-6/4, Samedi 12/4).

- Un **Village du livre africain** se déroulera dans la galerie “Matonge” et à l'Elzenhof. Organisation Africalia (Du 28/3 au 12/4).
- Un **Village du livre érotique** aura lieu dans les restaurants et autres lieux privés du quartier Saint Boniface avec un hommage à Paul Cuvelier (5/4 de 18 à 24h).
- Un **Village de la BD** se tiendra place Fernand Cocq sous le chapiteau (village couvert) avec Jacques Martin comme invité d'honneur (6/4).
- Un **Festival du Conte et de la poésie** se tiendra à l'Abbaye de la Cambre et ses alentours avec William Cliff comme invité d'honneur. Événement: “La bête noire” de Marcel Broodthaers (5 et 6/4).
- Un **Village sonore (in-off)** se tiendra Place Flagey et alentours. Deux parties sont prévues: village sonore romantique (3/4) et village sonore contemporain (4/4).



Stand sur la place F. Cocq en 2002

LA GRANDE SOIREE LITTERAIRE: une grande conférence littéraire sera organisée à la Maison communale d'Ixelles en présence de Françoise Mallet-Joris, écrivain, invitée d'honneur de la quatrième édition de la Fête du livre.

PRIX LITTERAIRE: L'AMOUR FOU: Avec le concours de critiques littéraires et des libraires, le prix sera décerné à un auteur belge d'un ouvrage publié en 2002.

VILLAGE E-BOOK: Création d'un village e-book, espace multimédias ouvert gratuitement à tous pendant la durée de la fête.

Des œuvres en ligne seront réalisées spécialement par des écrivains de renom.

Des actions seront aussi réalisées via le site Internet de la Fête en collaboration avec d'autres villes francophones et européennes partenaires de la Fête du Livre.

Ixelles Plus asbl,
 rue Berkendael 100
 Infos: 02 344 66 07.
 ixelles.plus@skynet.be.
 www.fetedulivre.be
 Commune d'Ixelles, Service de la Culture, 02 515 61 11
 „ Du 28/3 au 12/4

Cette conception globale du secteur est l'objet de Politiques Nationales du livre propres à chaque pays. Les aspects concernant le commerce international des livres sont regroupés dans le programme: Libre circulation (Accord de Florence).

L'UNESCO soutient les activités tendant à encourager la lecture et les autres pratiques culturelles par l'intermédiaire de revues et de médias ainsi que des technologies nouvelles qui viseront essentiellement les enfants et les jeunes. Dans ce but, la journée mondiale du livre et du droit d'auteur (le 23 avril) et le Prix UNESCO de littérature pour enfants et adolescents au service de la tolérance ont été créés.

Des modalités novatrices de promotion de la lecture ont été expérimentées avec succès: le supplément littéraire Periolibros a été publié régulièrement chaque mois pendant quatre ans, diffusant à des millions d'exemplaires plus de 40 ouvrages des meilleurs écrivains de l'Amérique latine et des Caraïbes; il paraîtra jusqu'à la fin de 1997.

(Pour tout renseignement complémentaire sur le livre et la lecture, adressez-vous à g.poussin@unesco.org ou m.bulos@unesco.org



QUARTIER

BRADERIE, BROCANTE, ANIMATION CULTURELLE ST-BONIFACE

L'Association des commerçants Boniface asbl organise une braderie-brocante avec animation culturelle. Les rues de la Paix, Ernest Solvay, Longue Vie et St-Boniface seront animées toute la journée.

☛ Association des commerçants Boniface asbl, rue de la Paix 34.

(Infos: G. Rohaut, 02 512 99 10
„ Samedi 6/4 de 6 à 23h.

17^{ÈME} GRANDE BROCANTE DU 1^{ER} MAI

L'Association des docteurs et licenciés en Sciences sociales, Politiques et Economiques, informatique et sciences humaines de l'ULB (ASPEBr) organise de 8h30 à 16h30 sa 17^{ème} brocante du 1^{er} mai. La réservation se fait uniquement par paiement d'avance (20 euros) à virer au compte ASPEBr-Loisirs 310-0660780-05 avant le 7/4. Le paiement conditionne l'enregistrement définitif de l'inscription.

☛ ASPEBr, CP 235, Campus de la Plaine ULB bd du Triomphe.

(Infos: Raymond Michiels, 02 770 49 23, le lundi de 9 à 12h30 et le jeudi de 14 à 17h30.

„ Jeudi 1/5 de 8h30 à 16h30.

3 MAI: FETE DE L'EUROPE

Bienvenue aux voisins! Le Parlement européen, à cheval sur le territoire des communes d'Ixelles et d'Etterbeek, et les autres institutions européennes sises à Bruxelles (Conseil de l'Union, Commission, Comité des Régions, Comité économique et social) ouvriront leurs portes le samedi 3/5 pour célébrer l'Europe. Cette Journée "Portes ouvertes" sera placée sous le signe de l'élargissement de l'Union européenne et de l'avenir de l'Europe.



De 10 à 18h, les visiteurs pourront découvrir le Parlement dans une ambiance festive et culturelle. En matinée, un grand débat politique sur l'avenir de l'Europe, l'enjeu des travaux de la Convention, sera organisé à l'hémicycle du Parlement.

(Infos: 02 284 20 05, Bureau d'information de Bruxelles du Parlement européen.



STAGES SPORTIFS A PAQUES

INITIATION SPORTIVE ET MULTISPORTS POUR LES 4-15 ANS

Le Service des Sports vous propose durant les congés de Pâques (du 14 au 25/4) des stages mêlant 3h d'initiation sportive (1 discipline) et 3h d'activités multisports:

- pour les 4/5 ans: psychomotricité (mini-tennis, baby-basket, activités ludiques, activités aquatiques...);
- pour les 6/8 ans: tennis, football, athlétisme, unihoc, badminton, frisbee, natation, base-ball, VTT, gym, trampoline, tennis de table, pétanque,...
- pour les 9/11 ans et les 12/15 ans (ados): VTT, natation, break-dance, escalade, patinage, activités ludiques, aventure/découverte, gym, trampoline, tennis de table, pétanque,...

Conditions générales d'inscription:

- Ixellois ou fréquentant une école de la Commune: 50 EUR (5 jours);
- Non-Ixellois: 75 EUR.
- Ces stages se déroulent de 9h à 16h, accueil à partir de 8h et garderie de 16h à 18h.

☛ Stade communal, rue Volta 18
(Infos et inscriptions: Service des Sports, Cellule "Animation Sport", 02 515 69 12 ou 13 ou 22, stade.ixelles@brutele.be

„ Du 14 au 25/4

STAGE DE TENNIS DE TABLE

Le stage est ouvert à tous, débutants et classés, filles et garçons, jeunes (à partir de 6 ans) et adultes. Le stage sera donné un entraîneur et sparring(s) éventuel(s) de 9 à 12h et 13 à 16h30. Le local est ouvert et surveillé pendant le temps de midi. Prix: 60 euros (Possibilité de le faire soit le matin soit l'après-midi: 35 euros)

☛ Cercle de tennis de table Royal Alpa Ixelles, rue du Viaduc 82a.

(Infos: 0475 20 34 23, www.alpaxelles.be.tf.

„ Du mardi 22 au 25 avril

OUVERTURE OFFICIELLE IXELLES TENNIS CLUB

Le samedi 5/4 à 10h

Au Stade communal, rue Volta 18

14h: début tournoi double

17h: finale tournoi

18h: verre de l'amitié

(Infos: Geirnaert Daniel, 0478

53 13 19. Deloyer Dina, 0476 20 79 52.

SPORT



men. Voor Elsene heeft de Schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden, Pascal Dufour, zich reeds gemeld om de eer te verdedigen. Als u zich geroepen voelt om eveneens mee in het strijdperk te treden, neem dan contact op met mevr. Evelyne Cuyvers van de gemeentelijke Dienst voor Nederlandstalige Aangelegenheden op telefoonnummer 02/515 64 74 of stuur een mail naar cuyvers@ixelles.be. Concreet gaat het om een estafette-loop waarbij telkens één deelnemer van elke gemeente een ronde van ongeveer 400 m loopt. Het doel is om zoveel mogelijk ronden te lopen binnen een tijdsduur van 3 uur.

De sfeer krijgt ook een feestelijk tintje: funky aerobics, demonstraties op het podium, straattheater, fanfares, clowns,.... Een gratis optreden van THE MAGICAL FLYING THUNDER-BIRDS, met als speciale gast Ise Van Hoecke van Knetnet, sluit het sportfeest af om 16u30.

(Info: www.stadskriebels.be of 02 413 04 48

ACTIVITES AU CENTRE SPORTIF IXELLOIS

SALLE OMNISPORTS

6/4	10:30-12:30	ECOLE GRUN (FOOT EN SALLE 4-7 ANS)
7/4	09:30-13:30	RISC BASKET-BALL DAMES/WHITE JUMPERS
13/4	10:30-12:30	ECOLE GRUN (FOOT EN SALLE 4-7 ANS)
	18:15-22:30	RISC BASKET-BALL HOMMES P2/ ZAVENTEM
14/4	10:00-13:00	CSB BADMINTON ENTRAÎNEMENT
20/4	10:30-12:30	ECOLE GRUN (FOOT EN SALLE 4-7 ANS)
21/4	10:00-13:00	CSB BADMINTON ENTRAÎNEMENT
27/4	10:30-12:30	ECOLE GRUN (FOOT EN SALLE 4-7 ANS)
28/4	10:00-13:00	CSB BADMINTON ENTRAÎNEMENT

TERRAINS DE FOOTBALL EXTERIEURS

6/4	09:30	MINIMES A/GLC WOLU
	10:00	DIABLOTINS A/TANGE
	11:00	CADETS A/DUISBURG
	13:00	VIDOCQ/ST. JOSSE
	13:00	CITY CLUB/IGDIR
	15:00	ESPOIRS/EPPEGEM
	15:00	HOCKEY DAMES
7/4	11:30	BELENENSES/BAYAMPASA
	14:00	HOCKEY MINIMES II
	15:00	1 ^{ÈRE} XL/BRUCOM
	16:00	HOCKEY 1 ^{ÈRE}
13/4	09:30	MINIMES A/ STROMBEEK
	10:30	PREMINIMES A/EVERE
	10:30	PREMINIMES B/EVERE
	11:00	CADETS A/BON AIR
	12:30	URO UNION I/AMITIE
	13:45	EURO UNION II/FORTIS
20/4	09:30	MINIMES B/ST. MICHEL
	10:30	PREMINIMES A/MACCABI
	10:30	PREMINIMES B/MACCABI
	11:00	CADETS B/WHITE STAR
	13:00	CITY CLUB/BISONS
	15:00	HOCKEY DAMES I
	15:00	ESPOIRS/ RC SCHAERBEEK
21/4	15:00	1 ^{ÈRE} /RUSA
27/4	15:00	HOCKEY DAMES I
	16:30	HOCKEY DAMES II
	18:00	HOCKEY RES. HOMMES
28/4	12:00	HOCKEY MINIMES II
	14:00	HOCKEY 1 ^{ÈRE}

7 avril, journée mondiale de la santé

Chaque année, le 7 avril, la Journée mondiale de la Santé est célébrée dans le monde entier. Ce jour là, sur toute la planète, des milliers de manifestations sont organisées pour souligner l'importance de la santé pour des vies productives et heureuses.

En 2003, la Journée mondiale de la Santé est consacrée à l'instauration d'un environnement sain pour les enfants. Des millions d'enfants meurent chaque année des suites de maladies liées à leur environnement. Or ces décès pourraient être évités en rendant plus salubre le milieu dans lequel ils vivent, que ce soit à la maison, à l'école ou dans le quartier. Aidez-nous à promouvoir un environnement sain pour les enfants à l'occasion de cette Journée mondiale de la Santé et à leur préparer un avenir meilleur.

800 ans Abbaye de la Cambre:

spectacle-concert: "Une Abbaye parmi les Aulnes"

Dans le cadre du 800^e anniversaire de l'Abbaye de la Cambre, un spectacle sera présenté les 4 et 5 avril, à 20h15, dans l'Abbaye même et aura pour interprètes principaux Jean-Claude Frison et Frédéric Lepers.

"Jadis, on racontait aux enfants l'histoire du Juif errant. Ce personnage énigmatique marchait depuis des siècles. Il avait, disait-on, commis une faute. Laquelle? On ne savait plus. Alors on en inventait mille et les enfants avaient pitié. Si un vieillard fourbu avait frappé à leur porte, quand meurt le jour, ils lui auraient dit d'entrer, de poser son sac, de partager la soupe du soir.

Peut-être le Juif errant était-il architecte? Peut-être s'est-il trompé en traçant les plans ou en surveillant les travaux du temps de Jérusalem? En tout cas il expiait. Il marchait de ville en ville. Il édifiât des sanctuaires où, de manières diverses, l'homme adore Celui qui n'a pas de nom. (...) Et si l'Architecte errant avait suivi le val de Pennebeek, à l'orée de la forêt de Soignes? Et s'il s'était arrêté là pour construire l'Abbaye de la Cambre? Et s'il y était revenu, souvent, pour retoucher son œuvre? Et s'il était parmi nous, un soir..."

Une œuvre originale de Jacques Lefebvre, mise en scène de Michel Wright, orchestre et chœur Tepsichorge (dir. Xavier Haag).

Prix: 17 et 13 euros en prévente, 20 et 15 euros à l'entrée.

Renseignements et réservations: 02 647 43 84.

6,20 EURO

BRUSSEL CULTUREEL

In Brussel valt er zeer veel te beleven. Boeiende theater- en dansvoorstellingen, talloze concerten, smaakmakende tentoonstellingen, schitterende musea...

Maar wist u dat de cultuurwaardebon van 6,20 EUR deze evenementen toegankelijker maakt? De cultuurwaardebon is geldig voor evenementen die plaatsvinden tussen 1 september 2002 en 31 augustus 2003 bij alle instellingen die hiervoor een overeenkomst sloten met de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Te Elsene zijn dit Ars Musica, het Museum van Elsene, Gemeenschapscentrum Elzenhof en Nadine. U kan drie cultuurwaardebons bekomen door on line op de site <http://cultuurwaardebon.vgc.be> het formulier in te vullen en te verzenden of langs te gaan of te schrijven naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie, Saintelettesquare 17, 1000 Brussel.

Voor meer informatie over de cultuurwaardebon kan u bellen naar 02/208.02.23. De cultuurwaardebon is strikt persoonlijk en dus niet geldig voor twee of meer personen. Informatie over het programma, de kalender en de inkomrijzen moet bij de instellingen zelf aangevraagd worden.



IN 'T KORT



LA FONDATION MICHEL DE GHELDERODE S'INSTALLE A IXELLES

Mondialement connu, publié, traduit et interprété aux 4 coins de la planète, l'auteur de "La Balade du Grand Macabre", "Escorial" et autres chefs-d'œuvre, est né à Ixelles en 1898. Il fit couler beaucoup d'encre, suscita l'intérêt de bien des chercheurs, essayistes et, un peu partout dans le monde, des créateurs se passionnèrent pour cette œuvre flamboyante. La Fondation qui porte son nom a été créée en 1980 et s'est récemment installée à Ixelles. Elle a pour objectif de rassembler les œuvres de l'auteur et les publications en rapport avec celles-ci, de conserver ce patrimoine, d'en assurer la sauvegarde, de le mettre à la disposition d'un large public (chercheurs, étudiants, enseignants, réalisateurs et comédiens, simples amateurs), en Belgique et à l'étranger, et de promouvoir la connaissance de celui-ci par le biais de spectacles, de publications, d'animations, de conférences ainsi que par un site web. Infos: Fondation internationale Michel de Ghelderode, rue du Prince Royal 97, tél. 02 245 20 29, ghelderode@brutele.be, www.ghelderode.be. Sur rendez-vous, du lundi au vendredi, de 9 à 12h30 et de 14 à 17h.

Et si vous partagez une voiture?

Vous empruntez régulièrement la voiture d'un voisin ou d'un parent? Vous n'utilisez votre véhicule que le week-end et durant les vacances? Le "car-sharing" vous intéressera certainement, car il permet de disposer d'une voiture selon vos besoins réels et de ne payer que le temps réel d'utilisation.

Le principe du car-sharing est simple: moyennant un forfait annuel, vous disposez, à quelques minutes de chez vous, d'une voiture partagée entre un ensemble d'abonnés: petite voiture de ville pour les courses ou monovolume pour les vacances avec les enfants, déplacement d'une heure ou de plusieurs jours, réservation en dernière

minute, les choix sont multiples et la facture mensuelle. La formule est particulièrement intéressante si vous ne faites pas plus de 8.000 km/an.

Ce système permet en outre de réduire l'engorgement de stationnement, d'augmenter sensiblement la mobilité en ville ainsi que l'utilisation des transports en commun (la STIB

offre des réductions aux abonnés du système). La première station de car-sharing devrait être implantée à Ixelles dans les prochaines semaines, nous y reviendrons dans le numéro de mai.

Infos: Service de l'Urbanisme et de la Mobilité, 02 515 67 26 ou larose@ixelles.be

En waarom zou u uw wagen niet delen?

Leent u soms de wagen van een gebuur of van een verwant? Gebruikt u alleen uw wagen tijdens het weekend en de vakantieperiode? Dan zal "car-sharing" u zeker interesseren!

U kan over een wagen beschikken volgens uw reële behoeftes en voor de echte gebruiksduur betalen.



Car-sharing is eenvoudig. Tegen een jaarlijkse vaste prijs beschikt u dicht bij huis over een wagen, die u met een groep abonnees deelt. Een stadswagentje voor uw boodschappen of een "monovolume" voor de vakantieperiode met uw kinderen, verplaatsingen voor één uurtje of voor meerdere dagen, "last minute" reservatie: u heeft keus en u betaalt per maand.

Het systeem is bijzonder voordelig indien u minder dan 8.000 km per jaar rijdt. Als gevolg kan men ook een aanzienlijke vermindering van de parkeersopstoppingen en een hoger gebruik van openbare vervoersmiddelen vaststellen. De MIVB kent trouwens kortingen aan de abonnees toe. Normaal zal de eerste "car-sharing" standplaats binnen de toekomstige weken te Elsene opengaan: daarover krijgt u nieuws in het nummer van mei.

Info: Dienst van Stedenbouw en Mobiliteit, 02 515 67 26.

AIDE AUX OISEAUX MAZOUTÉS

Suite aux ravages provoqués par le fuel échappé du bateau "Tricolor", les élèves des écoles communales d'Ixelles se sont mobilisés et ont récolté des draps, essuies, cartons, thermomètres, gants et brosses à dents. L'action a remporté un vif succès, ce qui a permis de remplir deux camionnettes qui ont été acheminées à Ostende. Les élèves du groupe scolaire Sans Souci se sont rendus sur place et ont pu assister aux soins donnés aux oiseaux mazoutés et ainsi percevoir l'utilité du matériel récolté.



LE SERVICE DE DIALYSE DE L'HOPITAL D'IXELLES (IRIS SUD)

L'unité de dialyse hospitalière des Hôpitaux Iris Sud – Site Etterbeek-Ixelles a emménagé ce 3 mars dans de nouveaux locaux. Depuis l'ouverture de l'unité fin 2000, le nombre de patients pris en traitement a rapidement augmenté et l'unité de 4 postes se trouvait depuis quelques mois saturée, ne pouvant plus accueillir de nouveaux patients. La nouvelle unité a été installée au 4ème étage du bloc de liaison et est dotée de 7 postes de dialyse, dans un espace ouvert, particulièrement lumineux et convivial. Une installation de traitement d'eau autonome et répondant aux critères de qualité les plus exigeants jouxte l'unité de dialyse.

Dans une conjoncture où l'hôpital doit hélas faire face à l'arrivée d'un nombre toujours croissant de patients en insuffisance terminale, cette nouvelle unité de dialyse permettra d'accueillir jusqu'à 35 patients en traitement. Il faut savoir en effet que l'amélioration des techniques de dialyse rend leur accessibilité plus aisée.

L'approche multidisciplinaire de la prise en charge du patient dialysé sera renforcée grâce à l'existence d'un cabinet d'examen médical où le néphrologue, le chirurgien vasculaire, la psychologue ou la diététicienne pourront s'entretenir en tête-à-tête avec le patient. L'unité de dialyse du site hospitalier Etterbeek-Ixelles participe au programme d'évaluation de la qualité de la pratique néphrologique du Groupement des Néphrologues Francophones de Belgique (GNFB) et de l'Organisation des Paramédicaux de Dialyse et Transplantation (ORPADT).

La nouvelle unité de dialyse complétera donc la panoplie de la prise en charge néphrologique au sein du site hospitalier Etterbeek-Ixelles qui compte dorénavant outre l'unité de dialyse, deux consultations de néphrologie et de greffe rénale, un secteur d'échographie rénale en collaboration avec le service de radiologie, une activité de biopsie rénale en collaboration avec le Centre Hospitalier Universitaire Brugmann et une activité de chirurgie de l'accès vasculaire en collaboration avec le service de chirurgie.

Infos: 02 641 41 11



Déclaration de naissance: mode d'emploi

Nous vous en parlions dans le précédent Info Ixelles, le site ixellois des Hôpitaux IRIS SUD dispose dorénavant d'une maternité d'une capacité de 48 lits. La naissance d'un enfant devant être déclarée auprès du Service de l'Etat civil de la Commune où elle a lieu, cela représente donc un travail accru pour ce Service communal qui a enregistré 2155 naissances en 2002. Une nouvelle procédure a été mise en place pour alléger cette démarche indispensable.



Qui peut faire cette déclaration?

Si les parents sont mariés, ils peuvent, seuls ou ensemble, munis de leur livret de mariage, procéder à cette formalité. L'enfant portera toujours le nom du père.

Si le couple n'est pas marié, l'enfant portera le nom du père, pour autant que celui-ci le reconnaisse (avec l'accord de la mère). En cas de reconnaissance au moment de la déclaration (1), la présence du père et de la mère est nécessaire. Sinon la mère fera seule la déclaration (aucun témoin n'est requis) et l'enfant portera son nom.

Quel est le délai pour procéder à la déclaration?

Les parents disposent de 15 jours après la naissance pour déclarer leur enfant. La maternité d'Ixelles facilite cette tâche en faisant suivre au Service de l'Etat civil d'Ixelles, un certificat médical précisant le jour et l'heure de la naissance ainsi que la carte d'identité de la maman.

L'employé communal peut ainsi établir une "minute" (brouillon) de l'acte de naissance. Les déclarants n'auront plus qu'à signer après avoir attribué le(s) prénom(s) à leur progéniture. La maman récupérera alors sa carte d'identité.

Elle recevra également une brochure relative à la vaccination contre la polio et deux actes de naissance spéciaux: l'un destiné à sa mutuelle, l'autre à la caisse d'allocations familiales. Ces documents ne sont délivrés qu'une seule fois.

Infos: Service de l'Etat civil, 02 515 66 83. Guichet 17, chaussée d'Ixelles 168. Du lundi au vendredi de 8 à 12h15. Le jeudi de 17 à 18h45. Le samedi de 9 à 10h30.

(1) La reconnaissance peut également se faire avant la naissance auprès d'une administration communale (Etat civil) ou après la déclaration de naissance jusqu'à la 15ème année de l'enfant. Après cet âge, l'accord de l'enfant est requis.

Geboorteaangifte: gebruiksaanwijzing

In het vorige nummer van Info-Elsene schreven we reeds dat de Elsense site van de IRIS ZUID Ziekenhuizen van nu af aan over een materniteit beschikt met 48 bedden. De geboorte van een kind dient bij de Dienst Burgerlijke Stand van de Gemeente aangegeven waar het kind werd geboren. Als gevolg hiervan heeft de Gemeentedienst meer werk : in 2002 werden 2155 geboorten aangegeven ! Een nieuwe procedure werd onlangs ingericht om deze onontbeerlijke stap lichter te maken.

Wie mag deze aangifte doen ?

Indien de ouders gehuwd zijn mogen ze, alleen of samen, voorzien van hun huwelijksboekje, deze aangifte doen. In dit geval draagt het kind altijd de naam van zijn vader.

Indien het paar niet gehuwd is draagt het kind de naam van zijn vader voor zover de vader zijn kind erkent (met het akkoord van de moeder). Indien het kind erkend wordt wanneer zijn geboorte aangegeven wordt (1) is de aanwezigheid van de vader EN van de moeder verplicht. Zo niet doet de moeder alléén de aangifte (er is geen getuige nodig) en het kind zal haar naam dragen.

Binnen welk termijn dient de aangifte gedaan ?

De ouders beschikken over 15 dagen na de geboorte om hun kind aan te geven. Om de zaak gemakkelijker te maken stuurt de Materniteit van Elsene naar de Dienst van Burgerlijke Stand een medisch getuigschrift door, met de dag en het uur van de geboorte, alsook de identiteitskaart van de moeder.

De Gemeenteambtenaar kan dus een "minuut" (een ontwerp) van de geboorteakte opstellen. De aangevenden dienen nu alleen maar te tekenen nadat ze hun kind zijn voornaam/voornamen hebben gegeven. Dan krijgt de moeder haar identiteitskaart terug.

Ze bekomt ook een brochure over inenting tegen polio en twee bijzondere geboorteaktes : één voor het ziekenfonds, het andere voor het Kinderbijslagfonds. Deze documenten worden maar één keer verleend.

Info: Dienst Burgerlijke Stand, 02 515 66 83. Loket 17, Elsensestwg 168. Van maandag t/m vrijdag tussen 8u en 12u15. Donderdag ook tussen 17u en 18u45. Zaterdag tussen 9u en 10u30.

(1) De erkenning mag ook vóór de geboorte plaatshebben, bij een Gemeentebestuur (Burgerlijke Stand), of na de geboorte, vóór het kind 15 jaar oud wordt. Na deze leeftijd is de toestemming van het kind vereist.

Une attestation communale pour les commerçants lésés par des travaux

Le Conseil communal a décidé récemment, sur proposition de Julie de Grootte, Echevine du Commerce et des Affaires juridiques, de permettre à la Commune d'établir des attestations fiscales en faveur des commerçants et des entreprises subissant des désagréments à la suite de travaux ayant des incidences sur la voie publique.

L'idée trouve son origine dans un constat opéré à l'occasion de travaux entrepris par la Commune et la STIB dans l'avenue de l'Hippodrome ou encore, entrepris par la Commune seule dans la rue du Collège. A cette occasion en effet, de nombreux commerçants se sont plaints de l'impact, parfois dramatique, de ces travaux sur leur clientèle et, partant, sur leur chiffre d'affaires (un pharmacien aurait ainsi vu sa clientèle – exclusivement de passage, c'est-à-dire non 'fidélisée' - tomber à zéro).

Cette attestation **communale** permettra à l'Administration **fédérale** des Finances d'estimer au mieux l'impact des perturbations engendrées par les travaux sur le chiffre d'affaires déclaré par l'entreprise ou le commerçant. Il va de soi que d'autres éléments seront pris en compte par l'Administration fiscale comme, par exemple, le volume d'approvisionnement en marchandises. En outre, il est recommandé aux redevables d'être plus que jamais vigilants afin que leurs facturiers soient bien tenus, de manière à ce que leur comptabilité reflète l'ampleur du préjudice financier qu'ils subissent.

La Commune ne certifie donc pas que les travaux ont eu un impact réel sur le chiffre d'affaires mais fera apparaître sur l'attestation les éléments suivants:

- la nature de l'artère concernée (commerciale ou non, très fréquentée ou non, etc.) ;
- la nature des travaux exécutés (revêtement de trottoirs, d'égouts, etc.) ;
- l'impact éventuel des travaux sur l'accessibilité à l'entreprise ou au commerce (accessibilité des véhicules, des piétons

et des transports en commun; stationnement et arrêt notamment pour les livraisons de marchandises, etc.).

Le modèle d'attestation a été établi en concertation avec l'Administration des Finances ainsi qu'avec quelques commerçants directement concernés.

Afin d'être le plus pratique possible, un formulaire-type a été ensuite établi afin de permettre à l'entrepreneur ou au commerçant de préciser le dommage subi. L'Administration communale recoupera les éléments de cette déclaration avec ceux dont elle dispose de manière à établir l'attestation correspondant au mieux à la situation.

Infos: Service du Développement économique de la Commune d'Ixelles, 02 515 67 05 ou goulart@ixelles.be.



winkel (toegang voor wagens, voetgangers en openbare vervoersmiddelen ; parkeren en stilstaan voor leveranciers, enz.).

De vorm van het attest werd in samenwerking met het Bestuur van Financiën en met een paar betrokkene handelaars opgesteld. Om zo praktisch mogelijk te zijn werd dan een model-formulier opgemaakt, om de handelaar of de ondernemer in staat te stellen de schade nauwkeurig weer te geven. Het Gemeentebestuur zal de elementen van de verklaring met de reeds ingediende gegevens vergelijken zodat een attest kan worden opgemaakt dat best met de werkelijkheid overeenstemt.

Info: Dienst van Economische Ontwikkeling van de Gemeente Elsene, 02 515 67 05.



DIALYSE-EENHEID (IRIS ZIEKENHUIZEN ZUID)

De dialyse-eenheid van de Iris Ziekenhuizen Zuid – site Etterbeek-Elsene, heeft op 3 maart 2002 haar nieuwe lokalen in gebruik genomen. Na de opening van de eenheid eind 2000, steeg het aantal behandelde patiënten zienderogen waardoor de eenheid met 4 posten sedert enkele maanden verzadigd was en niet langer nieuwe patiënten kon opnemen. De nieuwe eenheid, uitgerust met 7 dialyseposten, werd geïnstalleerd op de 4e verdieping van de verbindingblok in een open, heldere en zeer patiëntvriendelijke ruimte. Naast de dialyse-eenheid bevindt zich een autonome installatie voor de verwerking van het water die beantwoordt aan de meest veeleisende kwaliteitscriteria.

In een conjunctuur waarin wij helaas steeds meer geconfronteerd worden met patiënten met een terminale insufficiëntie, biedt deze dialyse-eenheid ons de mogelijkheid om 35 patiënten te behandelen. De verbetering van de dialysetechnieken verlaagt evenwel de drempel tot dergelijke eenheden. De multidisciplinaire beschouwing van de behandeling van de dialysepatiënt zal nog worden versterkt dank zij het bestaan van een medische onderzoekskamer waar de nefroloog, de vaatchirurg, de psycholoog of de diëtist samen met de patiënt kunnen praten. De dialyse-eenheid van het verpleegsite Etterbeek-Elsene neemt deel aan het evaluatieprogramma van de kwaliteit van de nefrologiepraktijk van "le Groupement des Néphrologues Francophones de Belgique (GNFB)" en de Organisatie van Paramedici voor Dialyse en Transplantatie. De nieuwe dialyse-eenheid betekent bijgevolg een aanvulling van de waaier van nierbehandelingen op de verpleegsite Etterbeek-Elsene die, naast de dialyse-eenheid, voortaan bestaat uit twee raadplegingen nefrologie en niertransplantatie, een activiteit nierbiopsie in samenwerking met het Universitair Ziekenhuis Brugman en een activiteit vaatheelkunde in samenwerking met de Dienst Heelkunde.

Infos: 02 641 41 11

Een gemeentelijk attest voor handelaars die door de werken werden beschadigd

Op voorstel van Schepen van Handel en Juridische Zaken Julie de Grootte heeft de Gemeenteraad onlangs aan de Gemeente de toelating gegeven om fiscale attesten op te maken voor de handelaars en de bedrijven die hindernissen hebben ondergaan wegens handelingen die gevolgen hadden op de openbare weg.

Oorspronkelijk ontstond het idee van dit soort attest uit een reeks feiten die werden vastgesteld tijdens de werken die door de Gemeente en de MIVB in de Renbaanlaan alsook door de Gemeente alleen in de Collegestraat werden uitgevoerd. Bij deze gelegenheid klaagden inderdaad veel handelaars over de soms dramatische gevolgen van dergelijke werken op hun klanten en dus ook op hun omzet.

Zo zou een apotheker zijn praktijk, bestaande meestal uit een doorlopende, dus niet vaste klantenkring, bijna helemaal hebben verloren. Dit gemeentelijke attest zal dus het federale Bestuur van Financiën in staat stellen om de gevolgen te schatten van de hindernissen die de werken hadden op de door de handelaars of door de bedrijven opgegeven omzet.

Andere elementen zullen vanzelfsprekend door het Bestuur van Financiën in rekening worden genomen, zoals b.v. de omvang van geleverde goederen. Bovendien raden we de belastingsplichtigen aan hun factuurboek zorgvuldig te houden zodat de boekhouding het belang van de schade duidelijk laat blijken.

De Gemeente stelt dus niet vast dat de werken gevolgen hadden op de omzet van de handelaars, maar zal op het attest de volgende elementen in het daglicht stellen :

- de aard van de betrokkene weg (commerciële straat of niet, zeer drukke straat of niet, enz.);
- de aard van uitgevoerde werken (trottoirbekleding, aanleg van riolen, enz.) ;
- de eventuele gevolgen van de werken op de toegankelijkheid tot het bedrijf of tot de

Rues citoyennes 2003: connaissez-vous votre voisin?

Lancée en 2002, l'opération "Rues citoyennes" a permis à une dizaine d'organiseurs de bénéficier de matériel communal (tentes, tables et chaises essentiellement) et d'autorisations spécifiques pour organiser des activités dans leur rue.

Achat commun de plantes pour les jardins, rencontres-débats, petits déjeuners et barbecues collectifs, fête de quartier,... qu'importe la forme donnée à l'événement: dans tous les cas, l'objectif est de rencontrer son voisin et les habitants de sa rue, de son quartier. Et cela a marché. Les organisateurs sont formels: l'ambiance de la rue a changé, les habitants se saluent, se parlent et, souvent, se rendent dorénavant de petits services mutuels.

En 2003, toujours à l'initiative de Jean-Pierre Brouhon, Echevin de la Participation, un nouvel appel aux "rues citoyennes" est lancé mais cette fois sous le label "Animations citoyennes" car, dans le cas par exemple des activités de "Parcours citoyen", le cadre de la rue est souvent largement dépassé pour englober un, voire plusieurs quartiers.

Il est sans doute utile de rappeler que la Commune ne donne pas a priori de subside pour l'organisation de pareilles animations, mais met à disposition des organisateurs les moyens logistiques nécessaires à la bonne réalisation des projets envisagés. De plus, elle essaiera d'apporter une cohérence à l'ensemble en mettant, si possible, divers acteurs en contact afin de favoriser les synergies participatives. Tout projet peut être introduit auprès du Service de la Participation (02 650 05 87) qui relaiera les demandes auprès des divers services concernés (police, travaux, développement économique,...) et qui, pour autant que les informations soient communiquées dans les délais, assurera la promotion de l'événement à travers les supports communaux (site Internet et Info Ixelles).

Pour tout renseignement, s'adresser au service de l'Information.



Burgerstraten 2003: kent u uw gebuur?

De "Burgerstraten" actie, die in 2002 begon, stelde een tiental organisators in staat om over gemeentelijk materieel te beschikken (hoofdzakelijk tenten, tafels en stoelen) en van bijzondere toelatingen te genieten om straatactiviteiten op touw te zetten.

Gemeen-sama aankoop van planten voor de tuinen, debat-ontmoetingen, groepsontbijten en -barbecues, wijkfeesten,...de vorm van het evenement is van weinig belang: in elk geval is de doelstelling geburen en inwoners van eigen straat en wijk beter te leren kennen. En het werd een succes! De organisators zeggen het duidelijk: de stemming in de straat is veranderd, de inwoners groeten elkaar, praten samen en vaak verlenen ze elkaar kleine diensten.

Steeds op initiatief van Schepen van Participatie Jean-Pierre Brouhon wordt in 2003 een nieuwe oproep op de "burgerstraten" gedaan. Ditmaal zal het evenement onder de label "Burgerlijke animaties" doorgaan. Waarom? Omdat het feest vaak het kader van de straat te buiten gaat en dat een ganse wijk en zelfs meerdere wijken erbij betrokken zijn.

Misschien dient herhaald dat de Gemeente a priori geen subsidies voor de organisatie van dergelijke activiteiten toekent, maar dat ze aan de organisatoren de logistieke steun verleent, die nodig is om de opgestelde projecten te verwezenlijken. Bovendien zal de Gemeente voor de coördinering

van het gehele project zorgen en, indien mogelijk, verschillende actoren bijeenbrengen om participatieve samenwerkingen te bevorderen. Projecten mogen worden ingediend bij de Dienst van Participatie (02 650 05 80), die de aanvragen naar de verschillende bevoegde diensten zal doorsturen (politie, openbare werken,

economische ontwikkeling,...). Voor zover de informatie op tijd wordt medegedeeld zal deze Dienst eveneens het evenement door de gemeentelijke dragers promoten (Internet website en Info-Elsene).

Voor alle inlichtingen neemt u contact op met de Informatiedienst, 02 650 05 87.



UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE
D'IXELLES - SERVICE DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE
ELSENE - DIENST INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION / REDACTIECOMITÉ:
Jean-Pierre Brouhon, Mario Bertels,
Babeth Bonaert, Luc Heyneman,
Xavier Melchior, Jean-Philippe Pirard,
Yves Rouyet, Miguel Rwubusisi,
Marc Vanhellemont

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO /
HEBBEN AAN DIT NUMMER MEEGEWERKT:
Assia Ben Ayed, Christian Devos,
Gilbert Godenne, Maria-Sofia Alcamo,
la Direction des Affaires sociales et
l'Hôpital d'Ixelles

SECRETARIAT DE RÉDACTION /
REDACTIESECRETARIAAT: Manu Iezzi

TRADUCTIONS / VERTALING:
Christian Devos

PHOTOS / FOTO'S: Georges Strens (Serv.
Inform. Dienst) • Couverture: Pierre Lardot

MISE EN PAGE / VORMGEVING:
Infographie communale / Gemeentefografie

EDITEUR RESPONSABLE /
VERANTW. UITGEVER:
Jean-Pierre Brouhon, Echevin de
l'Information / Schepen van Informatie
chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg
1050 Ixelles - Elsene



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD